

Euroopan unionin virallinen lehti

L 199



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

52. vuosikerta

31. heinäkuuta 2009

Sisältö

I EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista

ASETUKSET

Komission asetus (EY) N:o 688/2009, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009, kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi	1
★ Komission asetus (EY) N:o 689/2009, annettu 29 päivänä heinäkuuta 2009, Korean demokraattiseen kansantasavaltaan kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 329/2007 muuttamisesta	3
★ Komission asetus (EY) N:o 690/2009, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009, yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta sekä neuvoston direktiivin 91/670/EY, asetuksen (EY) N:o 1592/2002 ja direktiivin 2004/36/EY kumoamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 216/2008 muuttamisesta ⁽¹⁾	6
★ Komission asetus (EY) N:o 691/2009, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009, lypsylehmäpalkkiosta ja lisätuista, peltokasvien pinta-alatuesta, POSEI-ohjelmissa ja Egeanmeren saaria koskevissa ohjelmissa vahvistettuihin toimenpiteisiin liittyvistä suorista tuista, tilatukijärjestelmästä, riisin lajikohtaisesta tuesta, valkuaiskasvipalkkiosta, lampaan- ja vuohenlihapalkkioista, naudanlihapalkkioista ja yhtenäisen pinta-alatuen järjestelmästä 16 päivästä lokakuuta 2009 alkaen maksettavista ennakoista	7

2

⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

(jatkuu kääntöpuolella)

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyyppillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyyppillä ja merkitty tähdellä.

★ Komission asetus (EY) N:o 692/2009, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009, lopullisen polkumyyntitullin käyttöönotosta muun muassa Malesiasta peräisin olevien tiettyjen raudasta tai teräksestä valmistettujen putkien liitososien tuonnissa annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1001/2008 liittyvän uuden viejän tarkastelun vireillepanosta, yhden kyseisen maan viejän tuotteiden tuontiin sovellettavan tullin kumoamisesta ja tällaisen tuonnin kirjaamisvelvoitteesta	9
★ Komission asetus (EY) N:o 693/2009, annettu 27 päivänä heinäkuuta 2009, Saksan lipun alla purjehtivien alusten merikroton kalastuksen kieltämisestä alueella VI, EY:n vesillä alueella Vb sekä kansainvälisillä vesillä alueilla XII ja XIV	12
Komission asetus (EY) N:o 694/2009, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009, asetuksella (EY) N:o 748/2008 avatussa nautaeläinten jäädytettyä kuvelihaa koskevassa tariffikiintiössä 1 päivän heinäkuuta 2009 ja 30 päivän kesäkuuta 2010 väliseksi ajaksi haettujen tuontitodistusten myöntämisestä	14

DIREKTIIVIT

★ Komission direktiivi 2009/88/EY, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY muuttamisesta tiaklopidin lisäämiseksi tehoaineena liitteeseen I ⁽¹⁾	15
★ Komission direktiivi 2009/89/EY, annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009, Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY muuttamisesta typen lisäämiseksi tehoaineena liitteeseen I ⁽¹⁾	19

II *EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista*

PÄÄTÖKSET

Neuvosto

2009/556/EY:

★ Neuvoston päätös, tehty 25 päivänä kesäkuuta 2009, tavarakuljetusten tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisesta sekä turvallisuuteen liittyvistä tullitoimenpiteistä tehtävän Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta ja tekemisestä	22
Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen Sopimus tavarakuljetusten tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisesta sekä turvallisuuteen liittyvistä tullitoimenpiteistä	24



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

I

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen on pakollista)

ASETUKSET

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 688/2009,

annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009,

kiinteistä tuontiarvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tiettyjä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus) 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetusten (EY) N:o 2200/96, (EY) N:o 2201/96 ja (EY) N:o 1182/2007 soveltamissäännöistä hedelmä- ja vihannesalalla 21 päivänä joulukuuta 2007 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1580/2007 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 138 artiklan 1 kohdan,

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2009.

sekä katsoo seuraavaa:

Asetuksessa (EY) N:o 1580/2007 säädetään Uruguayn kierroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten soveltamiseksi perusteista, joiden mukaan komissio vahvistaa kolmansista maista tapahtuvan tuonnin kiinteät arvot mainitun asetuksen liitteessä XV olevassa A osassa luetelluille tuotteille ja ajanjaksoille,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1580/2007 138 artiklassa tarkoitetut kiinteät tuontiarvot vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 31 päivänä heinäkuuta 2009.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 350, 31.12.2007, s. 1.

LIITE

Kiinteät tuontiarvot tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmansien maiden koodi ⁽¹⁾	Kiinteä tuontiarvo
0702 00 00	MK	27,8
	XS	31,8
	ZZ	29,8
0707 00 05	MK	23,0
	TR	100,7
	ZZ	61,9
0709 90 70	TR	98,5
	ZZ	98,5
0805 50 10	AR	69,6
	UY	54,4
	ZA	62,4
	ZZ	62,1
0806 10 10	EG	151,9
	MA	152,5
	TR	129,4
	ZA	114,6
	ZZ	137,1
0808 10 80	AR	119,0
	BR	73,0
	CL	91,0
	CN	81,7
	NZ	95,5
	US	105,4
	ZA	92,4
	ZZ	94,0
0808 20 50	AR	114,1
	CL	56,4
	TR	153,3
	ZA	105,8
	ZZ	107,4
0809 10 00	TR	148,9
	ZZ	148,9
0809 20 95	CA	324,1
	TR	250,2
	US	307,8
	ZZ	294,0
0809 30	TR	153,7
	ZZ	153,7
0809 40 05	BA	39,5
	ZZ	39,5

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 1833/2006 (EUVL L 354, 14.12.2006, s. 19) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "ZZ" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 689/2009,**annettu 29 päivänä heinäkuuta 2009,****Korean demokraattiseen kansantasavaltaan kohdistuvista rajoittavista toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 329/2007 muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (EY) N:o 329/2007 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 13 artiklan a ja d alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 329/2007 liitteessä I luetellaan kaksikäyttötuotteiden ja -teknologian vientiä koskevan yhteisön valvontajärjestelmän perustamisesta 22 päivänä kesäkuuta 2000 annetun asetuksen (EY) N:o 1334/2000 ⁽²⁾ määritelmän mukaiset kaksikäyttötuotteet, jotka voisivat edistää Yhdistyneiden Kansakuntien pakotekomitean tai turvallisuusneuvoston määritelmän mukaisia Pohjois-Korean ydinohjelmia, ballistisia ohjusohjelmia tai muita joukkotuhoaseohjelmia, joihin olisi sovellettava asetuksen (EY) N:o 329/2007 2 artiklan 1 ja 3 kohdassa asetettuja kieltoja.
- (2) Pakotekomitea päätti 16 päivänä heinäkuuta 2009, että tiettyjen tavaroiden olisi kuuluttava näiden kieltojen piiriin. Tämän vuoksi asetuksen (EY) N:o 329/2007 liitettä I olisi täydennettävä.
- (3) Asetuksen (EY) N:o 329/2007 6 artiklan mukaan kyseisen asetuksen liitteessä IV olisi lueteltava kaikki Yhdis-

tyneiden Kansakuntien pakotekomitean tai turvallisuusneuvoston nimeämät henkilöt, yhteisöt ja elimet, joiden varat ja taloudelliset resurssit on jäädytettävä.

- (4) Pakotekomitea päätti 16 päivänä heinäkuuta 2009, että tiettyjen luonnollisten henkilöiden, oikeushenkilöiden, yhteisöjen ja elinten varat ja taloudelliset resurssit olisi jäädytettävä.
- (5) Tämän vuoksi liitettä IV olisi muutettava.
- (6) Jotta tässä asetuksessa säädetyillä toimenpiteillä olisi tavoiteltu vaikutus, asetuksen olisi tultava voimaan välittömästi,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 329/2007 liitteet I ja IV tämän asetuksen liitteiden I ja II mukaisesti.

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 29 päivänä heinäkuuta 2009.

Komission puolesta

Eneko LANDÁBURU

Ulkosuhteiden pääosaston pääjohtaja⁽¹⁾ EUVL L 88, 29.3.2007, s. 1.⁽²⁾ EYVL L 159, 30.6.2000, s. 1.

LIITE I

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 329/2007 liite I seuraavasti:

Lisätään luettelon I.1 (Materiaalit, kemikaalit, "mikro-organismit" ja "toksiinit") alakohtaan I.1A (Tuotteet) seuraavat:

"I.1A.058	—	Seuraava muu kuin I.0A.012 ja I.1A.028 kohdassa määritelty grafiitti: kipinätyöstökoneissa käytettäväksi suunniteltu tai määritelty grafiitti
I.1A.059	—	Seuraavat muut kuin I.1A.024 ja I.1A.034 kohdassa määritellyt 'kuitu- ja säiemateriaalit': para-aramidi 'kuitu- ja säiemateriaalit' (Kevlar® ja vastaavat)"

LIITE II

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 329/2007 liite IV seuraavasti:

1) Lisätään luonnollisten henkilöiden luetteloon seuraavat:

- a) **Han** Yu-ro. Tehtävä: Korea Ryongaksan General Trading Corporationin johtaja. Muita tietoja: osallinen Korean demokraattisen kansantasavallan ballistisessa ohjusohjelmassa.
- b) **Hwang** Sok-hwa. Tehtävä: atomienergiaviraston (General Bureau of Atomic Energy, GBAE) johtaja. Muita tietoja: osallinen Korean demokraattisen kansantasavallan ydinohjelmassa GBAE:n tieteellisen ohjausyksikön (Scientific Guidance Bureau) päällikkönä, on ollut ydintutkimusinstituutin (Joint Institute for Nuclear Research) tiedekomitean jäsen.
- c) **Ri** Hong-sop. Syntymävuosi: 1940. Tehtävä: Yongbyonin ydintutkimuskeskuksen (Yongbyon Nuclear Research Centre) entinen johtaja. Muita tietoja: johti kolmea ydinasekelpoisen plutoniumin tuotantoon osallistuvaa laitosta: polttoaineen tuotantolaitos, ydinreaktori ja jälleenkäsittelylaitos.
- d) **Ri** Je-son (*alias* **Ri** Che-son). Syntymävuosi: 1938. Tehtävä: atomienergiaviraston (General Bureau of Atomic Energy, GBAE) johtaja. GBAE:llä on päävastuu Korean demokraattisen kansantasavallan ydinohjelmasta. Muita tietoja: avustaa useissa ydinalan hankkeissa mukaan lukien Yongbyonin ydintutkimuskeskuksen (Yongbyon Nuclear Research Centre) ja Namchongang Trading Corporationia hallinnointi GBAE:ssä.
- e) **Yun** Ho-jin (*alias* **Yun** Ho-chin). Syntymäaika: 13.10.1944. Tehtävä: Namchongang Trading Corporationin johtaja. Muita tietoja: johtaa uraanin rikastusohjelmassa tarvittavien tuotteiden tuontia.

2) Lisätään oikeushenkilöiden, yhteisöjen ja elinten luetteloon seuraavat:

- a) Atomienergiavirasto (General Bureau of Atomic Energy, GBAE; tunnetaan myös nimellä General Department of Atomic Energy, GDAE). Osoite: Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, Korean demokraattinen kansantasavalta. Muita tietoja: GBAE vastaa Korean demokraattisen kansantasavallan ydinohjelmasta, joka käsittää Yongbyonin ydintutkimuskeskuksen (Yongbyon Nuclear Research Centre) ja sen plutoniumin tuotantoon liittyvän, 5 MWe:n (25 MWt:n) tutkimusreaktorin, polttoaineen tuotantolaitoksen ja jälleenkäsittelylaitoksen. GBAE:llä on ollut ydinalaan liittyviä tapaamisia ja keskusteluja Kansainvälisen atomienergiajärjestön kanssa. GBAE on Korean demokraattisen kansantasavallan valtionvirasto, joka valvoo ensisijaisesti ydinohjelmia, myös Yongbyonin tutkimuskeskuksen (Yongbyon Nuclear Research Centre) toimintaa.
- b) Hongkong Electronics (tunnetaan myös nimellä Hongkong Electronics Kish Co.). Osoite: Sanaee St., Kish Island, Iran. Muita tietoja: a) Tanchon Commercial Bankin ja KOMIDin omistuksessa tai määräysvallassa tai toimii tai väittää toimivansa sen hyväksi tai puolesta; b) Hongkong Electronics on siirtänyt miljoonia dollareita joukkotuhoukseiden leviämiseen liittyviä varoja Tanchon Commercial Bankin ja KOMIDin (jotka YK:n pakotekomitea lisäsi luettelonsa huhtikuussa 2009) puolesta vuodesta 2007. Hongkong Electronics on helpottanut rahan siirtoa Iranista Korean demokraattiseen kansantasavaltaan KOMIDin puolesta.
- c) Korea Hyoksin Trading Corporation (tunnetaan myös nimellä Korea Hyoksin Export And Import Corporation). Osoite: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, Korean demokraattinen kansantasavalta. Muita tietoja: a) sijaitsee Pyongyangissa Korean demokraattisessa kansantasavallassa; b) Korean demokraattisen kansantasavallan yritys, joka toimii Korea Ryonbong General Corporationin (jonka YK:n pakotekomitea lisäsi luettelonsa huhtikuussa 2009) alaisuudessa ja osallistuu joukkotuhoukseiden kehittämiseen.
- d) Korean Tangun Trading Corporation. Muita tietoja: a) sijaitsee Pyongyangissa Korean demokraattisessa kansantasavallassa; b) Korea Tangun Trading Corporation toimii Korean demokraattisen kansantasavallan luonnontieteiden toisen akatemian (Second Academy of Natural Sciences) alaisuudessa ja vastaa pääasiassa Korean demokraattisen kansantasavallan puolustusalan tutkimus- ja kehitysohjelmia tukevien tuotteiden ja teknologian hankinnasta. Toiminta kattaa muun muassa joukkotuhoukseita ja asejärjestelmiä koskevat ohjelmat ja hankinnat, mukaan lukien monenvälisten valvontajärjestelyjen mukaisesti valvotut tai kielletyt materiaalit.
- e) Namchongang Trading Corporation (tunnetaan myös nimillä a) NCG, b) Namchongang Trading, c) Nam Chon Gang Corporation, d) Nomchongang Trading Co., e) Nam Chong Gan Trading Corporation). Muita tietoja: a) sijaitsee Pyongyangissa Korean demokraattisessa kansantasavallassa; b) Namchongang on atomienergiaviraston (General Bureau of Atomic Energy, GBAE) alaisuudessa toimiva Korean demokraattisen kansantasavallan yritys. Se on osallistunut japanilaista alkuperää olevien, Korean demokraattisessa kansantasavallassa sijaitsevassa ydinvoimalassa havaittujen tyhjöpumppujen hankintaan sekä ydinalan hankintoihin saksalaiselta yksityishenkilöltä. Lisäksi se on osallistunut alumiiniputkien ja muiden uraanin rikastusohjelmaan erityisesti soveltuvien tarvikkeiden hankintaan 1990-luvun loppupuolelta lähtien. Sen edustajana toimii entinen diplomaatti, joka edusti Korean demokraattista kansantasavaltaa Kansainvälisen atomienergiajärjestön (IAEA) tarkastaessa Yongbyonin ydinvoimaloita vuonna 2007. Joukkotuhoukseiden leviämiseen liittyvät Namchongangin toimet ovat erittäin huolestuttavia Korean demokraattisen kansantasavallan aiemman alan toiminnan perusteella.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 690/2009,**annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009,****yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta sekä neuvoston direktiivin 91/670/ETY, asetuksen (EY) N:o 1592/2002 ja direktiivin 2004/36/EY kumoamisesta annetun asetuksen (EY) N:o 216/2008 muuttamisesta****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 80 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon yhteisistä siviili-ilmailua koskevista säännöistä ja Euroopan lentoturvallisuusviraston perustamisesta sekä neuvoston direktiivin 91/670/ETY, asetuksen (EY) N:o 1592/2002 ja direktiivin 2004/36/EY kumoamisesta 20 päivänä helmikuuta 2008 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 216/2008 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 216/2008 6 artiklan 1 kohdan mukaan tuotteiden, osien ja laitteiden on oltava kansainvälisen siviili-ilmailun yleissopimuksen, jäljempänä 'Chicagon yleissopimus', liitteessä 16 olevien ympäristönsuojeluvaatimusten mukaiset, sellaisina kuin ne on julkaistu 24 päivänä marraskuuta 2005 niteissä I ja II, lukuun ottamatta liitteen 16 lisäyksiä.
- (2) Chicagon yleissopimuksen liitettä 16 on muutettu asetuksen (EY) N:o 216/2008 antamisen jälkeen lisäämällä 7 päivänä maaliskuuta 2008 niteeseen I tarkistus 9 ja niteeseen II tarkistus 6. Näitä tarkistuksia sovelletaan 20 päivästä marraskuuta 2008.
- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet perustuvat Euroopan lentoturvallisuusviraston, jäljempänä 'virasto', asetuk-

sen (EY) N:o 216/2008 17 artiklan 2 kohdan b alakohdan ja 19 artiklan 1 kohdan mukaisesti antamaan lausuntoon. Viraston mukaan asetusta (EY) N:o 216/2008 olisi muutettava Chicagon yleissopimuksen muutosten huomioon ottamiseksi.

- (4) Sen vuoksi asetusta (EY) N:o 216/2008 olisi muutettava.
- (5) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat asetuksen (EY) N:o 216/2008 65 artiklalla perustetun komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 216/2008 6 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Tuotteiden, osien ja laitteiden on oltava Chicagon yleissopimuksen liitteessä 16 olevan I niteen tarkistukseen 9 ja II niteen tarkistukseen 6 sisältyvien ympäristönsuojeluvaatimusten mukaiset, sellaisina kuin niitä sovelletaan 20 päivästä marraskuuta 2008, lukuun ottamatta liitteen 16 lisäyksiä."

*2 artikla*Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2009.

Komission puolesta

Antonio TAJANI

Varapuheenjohtaja

⁽¹⁾ EUVL L 79, 19.3.2008, s. 1.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 691/2009,**annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009,**

lypsylehmäpalkkiosta ja lisätuista, peltokasvien pinta-alatuesta, POSEI-ohjelmissa ja Egeanmeren saaria koskevissa ohjelmissa vahvistettuihin toimenpiteisiin liittyvistä suorista tuista, tilatukijärjestelmästä, riisin lajikohtaisesta tuesta, valkuaiskasvipalkkiosta, lampaan- ja vuohenlihapalkkioista, naudanlihapalkkioista ja yhtenäisen pinta-alatuen järjestelmästä 16 päivästä lokakuuta 2009 alkaen maksettavista ennakosta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

henliha-alan palkkiot, 11 jaksossa tarkoitetut naudanliha-palkkiot ja V osaston 2 luvussa tarkoitettu yhtenäisen pinta-alatuen järjestelmä.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon yhteisen maatalouspolitiikan suoria tukijärjestelmiä koskevista yhteisistä säännöistä ja tietyistä viljelijöiden tukijärjestelmistä sekä asetusten (EY) N:o 1290/2005, (EY) N:o 247/2006, (EY) N:o 378/2007 muuttamisesta ja asetuksen (EY) N:o 1782/2003 kumoamisesta 19 päivänä tammikuuta 2009 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 73/2009 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 29 artiklan 4 kohdan a alakohdan,

(3) Maksut olisi suoritettava 16 päivästä lokakuuta 2009 alkaen, jotta varmistetaan, että ne kirjataan varainhoitovuodelle 2010. Tarvittava tukikelpoisuusedellytyksiä koskeva tarkastus olisi kuitenkin moitteettoman varainhoidon varmistamiseksi tehtävä asetuksen (EY) N:o 73/2009 29 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen ennakkoiden maksamista.

sekä katsoo seuraavaa:

(4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat suorien tukien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

(1) Asetuksen (EY) N:o 73/2009 29 artiklan 2 kohdassa säädetään, että mainitun asetuksen liitteessä I luetelluissa tukijärjestelmissä tuet maksetaan 1 päivän joulukuuta ja seuraavan kalenterivuoden 30 päivän kesäkuuta välisenä aikana. Asetuksen 29 artiklan 4 kohdan a alakohdassa kuitenkin säädetään, että komissio voi mahdollistaa ennakkomaksut.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Edellyttäen, että asetuksen (EY) N:o 73/2009 20 artiklan mukainen tukikelpoisuusedellytysten tarkastaminen on saatu päätökseen, jäsenvaltiot voivat 16 päivästä lokakuuta 2009 alkaen maksaa viljelijöille vuonna 2009 tehtyjen hakemusten perusteella enintään 70 prosentin suuruisia ennakoja seuraavista tuista:

(2) Viljelijät ovat vuonna 2009 kohdanneet vakavia taloudellisia ja maksuvalmiusongelmia, jotka johtuvat alhaisista maataloushinnoista ja korkeista tuotantokustannuksista. Näiden ongelmien lievittämiseksi on aiheellista sallia enimmäismäärältään 70 prosenttia tukijärjestelmistä olevien ennakkomaksujen suorittaminen viljelijöille, jos tarvittava tukikelpoisuusedellytyksiä koskeva tarkastus voidaan tehdä asetuksen (EY) N:o 73/2009 29 artiklan 3 kohdan mukaisesti ennen ennakkomaksun suorittamista. Asianomaiset tukijärjestelmät ovat seuraavat: neuvoston asetuksen (EY) N:o 1782/2003 ⁽²⁾ IV osaston 7 luvun mukaiset lypsylehmäpalkkiot ja lisätuet ja 10 luvun mukainen peltokasvien pinta-alatuki, neuvoston asetuksen (EY) N:o 247/2006 ⁽³⁾ III osastossa säädetyt, POSEI-ohjelmissa vahvistettuihin toimenpiteisiin liittyvät suorat tuet ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1405/2006 ⁽⁴⁾ III luvussa säädetyt, Egeanmeren saaria koskevissa ohjelmissa vahvistettuihin toimenpiteisiin liittyvät suorat tuet sekä asetuksen (EY) N:o 73/2009 III osastossa tarkoitettu tilatukijärjestelmä, IV osaston 1 luvun 1 jaksossa tarkoitettu riisin lajikohtainen tuki, 3 jaksossa tarkoitettu valkuaiskasvipalkkio, 10 jaksossa tarkoitettut lampaanliha- ja vuo-

a) asetuksen (EY) N:o 1782/2003 IV osaston 7 ja 10 luvussa tarkoitettut lypsylehmäpalkkiot ja lisätuet sekä peltokasvien pinta-alatuki;

b) asetuksen (EY) N:o 247/2006 III osastossa tarkoitettut, POSEI-ohjelmissa vahvistettuihin toimenpiteisiin liittyvät suorat tuet;

c) asetuksen (EY) N:o 1405/2006 III luvussa tarkoitettut, Egeanmeren saaria koskevissa ohjelmissa vahvistettuihin toimenpiteisiin liittyvät suorat tuet; ja

d) asetuksen (EY) N:o 73/2009 III osastossa, IV osaston 1 luvun 1, 3, 10 ja 11 jaksossa sekä V osaston 2 luvussa tarkoitettut tilatukijärjestelmä, riisin lajikohtainen tuki, valkuaiskasvipalkkio, lampaan- ja vuohenlihapalkkiot, naudanlihapalkkiot ja yhtenäisen pinta-alatuen järjestelmä.

⁽¹⁾ EUVL L 30, 31.1.2009, s. 16.

⁽²⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 42, 14.2.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ EUVL L 265, 26.9.2006, s. 1.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2009.

Komission puolesta
Mariann FISCHER BOEL
Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 692/2009,**annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009,**

lopullisen polkumyynnitullin käyttöönotosta muun muassa Malesiasta peräisin olevien tiettyjen raudasta tai teräksestä valmistettujen putkien liitososien tuonnissa annettuun neuvoston asetukseen (EY) N:o 1001/2008 liittyvän uuden viejän tarkastelun vireillepanosta, yhden kyseisen maan viejän tuotteiden tuontiin sovellettavan tullin kumoamisesta ja tällaisen tuonnin kirjaamisvelvoitteesta

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾, jäljempänä 'perusasetus', ja erityisesti sen 11 artiklan 4 kohdan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa,

sekä katsoo seuraavaa:

A. TARKASTELUPYYNTÖ

- (1) Komissio on vastaanottanut perusasetuksen 11 artiklan 4 kohdan mukaisen pyynnön uutta viejää koskevan tarkastelun vireillepanosta. Pynnön esitti Malesiassa, jäljempänä 'asianomainen maa', toimiva vientiä harjoittava tuottaja Pantech Steel Industries SDN. BHD., jäljempänä 'pyynnön esittäjä'.

B. TUOTE

- (2) Tarkastelun kohteena ovat Malesiasta peräisin olevat raudasta tai teräksestä (ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä) valmistetut putkien liitososat (muut kuin valetut osat, laipat ja kierteitetty osat), joiden ulkoläpimitta on enintään 609,6 mm, jollaisia käytetään tyssähtäyksessä tai muihin tarkoituksiin ja jotka kuuluvat tällä hetkellä CN-koodeihin ex 7307 93 11, ex 7307 93 19, ex 7307 99 30 ja ex 7307 99 90, jäljempänä 'tarkasteltavana oleva tuote'.

C. VOIMASSA OLEVAT TOIMENPITEET

- (3) Voimassa oleva toimenpide on lopullinen polkumyynnitulli, joka otettiin käyttöön neuvoston asetuksella (EY) N:o 1001/2008⁽²⁾; sen perusteella Malesiasta peräisin olevan, myös pyynnön esittäjän tuottaman, tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnissa yhteisöön kannetaan lopullinen 75 prosentin polkumyynnitulli, paitsi jos kyseessä on yksi erikseen mainittu yritys, johon sovelletaan yksilöllistä tullia.

D. TARKASTELUN PERUSTEET

- (4) Pynnön esittäjä väittää, että se ei vienyt tarkasteltavana olevaa tuotetta yhteisöön polkumyynnitoimenpiteiden pe-

rustana olleen tutkimusajanjakson eli 1 päivän huhtikuuta 2000 ja 31 päivän maaliskuuta 2001 välisenä aikana, jäljempänä 'alkuperäinen tutkimusajanjakso', ja että se ei ole etuyhteydessä yhteenkään niistä tarkasteltavana olevan tuotteen vientiä harjoittavista tuottajista, joihin edellä mainittuja polkumyynnitoimenpiteitä sovelletaan.

- (5) Lisäksi pyynnön esittäjä väittää, että sillä on peruuttamaton sopimusvelvoite tarkasteltavana olevan tuotteen viennistä yhteisöön lähitulevaisuudessa.

E. MENETTELY

- (6) Niille yhteisön tuottajille, joita asian tiedetään koskevan, on ilmoitettu edellä tarkoitetusta pyynnöstä ja niille on annettu tilaisuus esittää huomautuksia. Huomautuksia ei ole kuitenkaan esitetty.

- (7) Komissio on käytettävissä olevaa näyttöä tutkittuaan päättellyt, että on olemassa riittävä näyttö perusasetuksen 11 artiklan 4 kohdan mukaisen uuden viejän tarkastelun panemiseksi vireille yksilöllisen polkumyynnimarginaalin määrittämiseksi pyynnön esittäjälle, ja jos polkumyynnintä todetaan esiintyvän, sen tullin tason määrittämiseksi, jota olisi sovellettava pyynnön esittäjän tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnissa yhteisöön.

- (8) Jos todetaan, että pyynnön esittäjä täyttää yksilöllisen tullin vahvistamiselle asetetut vaatimukset, saattaa olla tarpeen muuttaa asetuksen (EY) N:o 1001/2008 1 artiklassa mainitsemattomien yritysten valmistamien tarkasteltavana olevien tuotteiden tuonnissa tällä hetkellä sovellettavaa tullia.

a) Kyselylomakkeet

Saadakseen tutkimuksensa kannalta välttämättöminä pitämänsä tiedot komissio lähettää kyselylomakkeen pyynnön esittäjälle.

b) Tietojen kerääminen ja osapuolten kuuleminen

Kaikkia asianomaisia osapuolia pyydetään esittämään näkökantansa kirjallisesti ja toimittamaan asiaa tukevaa näyttöä.

Komissio voi lisäksi kuulla asianomaisia osapuolia, jos ne pyytävät sitä kirjallisesti ja osoittavat, että niiden kuulemiseen on olemassa erityisiä syitä.

⁽¹⁾ EUVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 275, 16.10.2008, s. 1.

Huomiota pyydetään kiinnittämään siihen, että useimpien perusasetuksessa säädettyjen menettelyjä koskevien oikeuksien käyttö edellyttää osapuolten ilmoittautumista tässä asetuksessa säädetyssä määräajassa.

F. VOIMASSA OLEVAN TULLIN KUMOAMINEN JA TUONNIN KIRJAAMINEN

- (9) Voimassa oleva polkumyynnitulli olisi kumottava perusasetuksen 11 artiklan 4 kohdan nojalla pyynnön esittäjän tuottaman ja yhteisöön vientiä varten myymän tarkasteltavana olevan tuotteen tuonnin osalta. Samalla tällaisen tuonnin kirjaaminen olisi tehtävä pakolliseksi perusasetuksen 14 artiklan 5 kohdan mukaisesti sen varmistamiseksi, että polkumyynnitullit voidaan kantaa taannehtivasti tämän tarkastelun vireillepanopäivästä alkaen, jos tarkastelu osoittaa pyynnön esittäjän harjoittavan polkumyyntiä. Pynnön esittäjän maksettaviksi tulevaisuudessa mahdollisesti lankeavia määriä ei voida menettelyn tässä vaiheessa arvioida.

G. MÄÄRÄAJAT

- (10) Moitteettoman hallinnon varmistamiseksi olisi asetettava määräajat, joiden kuluessa
- a) asianomaiset osapuolet voivat ilmoittautua komissiolle, esittää näkökantansa kirjallisesti ja toimittaa tämän asetuksen johdanto-osan 8 kappaleen a alakohdassa tarkoitettujen kyselylomakkeen vastaukset tai muita tietoja, jotka olisi otettava huomioon tutkimuksessa;
- b) asianomaiset osapuolet voivat esittää kirjallisen pyynnön tulla komission kuulemiksi.

H. YHTEISTYÖSTÄ KIELTÄYTYMINEN

- (11) Jos asianomainen osapuoli kieltäytyy antamasta tai ei toimita tarvittavia tietoja määräajassa tai jos se huomattavasti vaikeuttaa tutkimusta, päätelmät, jotka voivat olla myönteisiä tai kielteisiä, voidaan tehdä käytettävissä olevien tietojen perusteella perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti.
- (12) Jos asianomaisen osapuolen todetaan toimittaneen väärää tai harhaanjohtavia tietoja, niitä ei oteta huomioon ja niiden sijasta voidaan käyttää saatavilla olevia tietoja perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti. Jos asianomainen osapuoli ei toimi tai toimii vain osittain yhteistyössä ja tästä johtuen päätelmät perustuvat käytettävissä oleviin tietoihin perusasetuksen 18 artiklan mukaisesti, lopputu-

los voi olla kyseisen osapuolen kannalta epäedullisempi kuin siinä tapauksessa, että se olisi toiminut yhteistyössä.

I. HENKILÖTIETOJEN KÄSITTELY

- (13) Tässä tutkimuksessa kerättyjä henkilötietoja käsitellään yksilöiden suojelusta yhteisöjen toimielinten ja elinten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 18 päivänä joulukuuta 2000 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 45/2001⁽¹⁾ mukaisesti.

J. KUULEMISMENETTELYSTÄ VASTAAVA NEUVONANTAJA

- (14) Jos puolustautumisoikeuksien käytössä ilmenee vaikeuksia, asianomainen osapuoli voi ottaa yhteyttä kuulemismenettelystä vastaavaan kauppapolitiikan pääosaston neuvonantajaan. Neuvonantaja on asianomaisten osapuolten ja komission yksiköiden välinen yhteyshenkilö ja toimii tarvittaessa sovittelijana menettelytapakysymyksissä, jotka vaikuttavat osapuolten etujen suojaamiseen kyseisessä tutkimuksessa; tällaisia kysymyksiä ovat lähinnä oikeus tutustua asiakirjoihin, salassapito, määräaikojen pidentäminen ja kirjallisten ja/tai suullisten näkökantojen käsittely. Lisätietoja sekä yhteystiedot ovat asianomaisten osapuolten saatavilla kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan verkkosivuilta kauppapolitiikan pääosaston verkkosivustolla (<http://ec.europa.eu/trade>).

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Pannaan vireille asetuksen (EY) N:o 384/96 11 artiklan 4 kohdan nojalla asetusta (EY) N:o 1001/2008 koskeva tarkastelu sen määrittämiseksi, onko Malesiasta peräisin olevien, Pantech Steel Industries SDN. BHD. -yrityksen (Taric-lisäkoodi A961) tuottamien ja yhteisöön vientiä varten myymien raudasta tai teräksestä (ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä) valmistettujen putkien liitososien (muut kuin valetut osat, laipat ja kierteitetty putkenosat), joiden ulkoläpimitta on enintään 609,6 mm ja joita käytetään tyssähitsaukseen ja muihin tarkoituksiin ja jotka luokitellaan tällä hetkellä CN-koodeihin ex 7307 93 11, ex 7307 93 19, ex 7307 99 30 ja ex 7307 99 90, tuonnissa sovellettava asetuksella (EY) N:o 1001/2008 käyttöön otettua polkumyynnitullia, ja jos on, missä määrin.

2 artikla

Kumotaan asetuksella (EY) N:o 1001/2008 käyttöön otettu polkumyynnitulli 1 artiklassa määritellyn tuonnin osalta.

⁽¹⁾ EYVL L 8, 12.1.2001, s. 1.

3 artikla

Tulliviranomaiset veloitetaan asetuksen (EY) N:o 384/96 14 artiklan 5 kohdan perusteella toteuttamaan tarvittavat toimenpiteet 1 artiklassa yksilöidyn tuonnin kirjaamiseksi. Tuonnin kirjaamisvelvoite päättyy yhdeksän kuukauden kuluttua tämän asetuksen voimaantulopäivästä.

4 artikla

1. Jotta asianomaisten osapuolten huomautukset voitaisiin ottaa tutkimuksessa huomioon, niiden on ilmoitettava komissiolle, esitettävä näkökantansa kirjallisesti ja toimitettava tämän asetuksen johdanto-osan 8 kappaleen a alakohdassa tarkoitettun kyselylomakkeen vastaukset tai muut tiedot 40 päivän kuluessa tämän asetuksen voimaantulopäivästä, jollei toisin ilmoiteta. Asianomaiset osapuolet voivat myös pyytää kirjallisesti samassa 40 päivän määräajassa saada tulla komission kuulemiksi.

2. Asianomaisten osapuolten on esitettävä kaikki huomautuksensa ja pyyntönsä kirjallisina (ei sähköisessä muodossa, ellei toisin ilmoiteta), ja niissä on oltava asianomaisen osapuolen nimi, osoite, sähköpostiosoite sekä puhelin- ja faksinumero.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2009.

Kaikki asianomaisten osapuolten luottamuksellisia toimittamat kirjalliset huomautukset, mukaan luettuna tässä asetuksessa pyydetty tiedot, kyselyvastaukset ja kirjeenvaihto, on varustettava merkinnällä "Limited" ⁽¹⁾, ja niihin on liitettävä asetuksen (EY) N:o 384/96 19 artiklan 2 kohdan mukaisesti ei-luottamuksellinen toisinto, joka varustetaan merkinnällä "For inspection by interested parties" (asianomaisten tarkasteltavaksi).

Kaikki asiaan liittyvät tiedot ja/tai kuulemista koskevat pyynnöt on lähetettävä seuraavaan osoitteeseen:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate H
Office: N105 4/92
1049 Brussels
BELGIUM
Faksi +32 2295 65 05

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Komission puolesta
Catherine ASHTON
Komission jäsen

⁽¹⁾ Tämä tarkoittaa asiakirjan olevan tarkoitettu ainoastaan sisäiseen käyttöön. Se on suojattu Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 1049/2001 (EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43) 4 artiklan nojalla. Se on neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96 (EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1) 19 artiklassa ja vuoden 1994 GATT-sopimuksen VI artiklan soveltamisesta tehdyn WTO-sopimuksen (polkumyynnin vastainen sopimus) 6 artiklassa tarkoitettu luottamuksellinen asiakirja.

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 693/2009,**annettu 27 päivänä heinäkuuta 2009,****Saksan lipun alla purjehtivien alusten merikrotin kalastuksen kieltämisestä alueella VI, EY:n vesillä
alueella Vb sekä kansainvälisillä vesillä alueilla XII ja XIV**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon elollisten vesiluonnonvarojen säilyttämisestä ja kestävästä hyödyntämisestä yhteisessä kalastuspolitiikassa 20 päivänä joulukuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2371/2002 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 26 artiklan 4 kohdan,ottaa huomioon yhteiseen kalastuspolitiikkaan sovellettavasta valvontajärjestelmästä 12 päivänä lokakuuta 1993 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2847/93 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 21 artiklan 3 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhteisön vesialueilla ja yhteisön aluksiin sellaisilla muilla vesialueilla, joilla sovelletaan saalisrajoituksia, sovellettavien eräiden kalakantojen ja kalakantaryhmien kalastusmahdollisuuksien ja niihin liittyvien edellytysten vahvistamisesta vuodeksi 2009 16 päivänä tammikuuta 2009 annetussa neuvoston asetuksessa (EY) N:o 43/2009 ⁽³⁾ säädetään kiintiöistä vuodeksi 2009.
- (2) Komission saamien tietojen mukaan tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivien tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröityjen alusten mainitussa liitteessä tarkoitettujen kalakannan saaliit ovat täyttäneet vuoden 2009 kiintiön.

- (3) Sen vuoksi on tarpeen kieltää kyseisen kannan kalastus, sen pitäminen aluksella, jälleenlaivaaminen ja purkaminen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

*1 artikla***Kiintiön täytyminen**

Tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion vuotta 2009 koskevan kalastuskiintiön katsotaan täyttyneen tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen kalakannan osalta mainitussa liitteessä vahvistetusta päivämäärästä alkaen.

*2 artikla***Kiellet**

Kielletään tämän asetuksen liitteessä tarkoitettujen jäsenvaltion lipun alla purjehtivilta aluksilta tai kyseisessä jäsenvaltiossa rekisteröidyiltä aluksilta mainitussa liitteessä tarkoitettujen kannan kalastus mainitussa liitteessä vahvistetusta päivästä alkaen. Näiltä aluksilta kielletään kyseisen pyydetyn kannan aluksella pitäminen, jälleenlaivaaminen ja purkaminen mainitun päivän jälkeen.

*3 artikla***Voimaantulo**

Tämä asetus tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 27 päivänä heinäkuuta 2009.

Komission puolesta

Fokion FOTIADIS

Meri- ja kalastusasioiden pääosaston pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ EYVL L 261, 20.10.1993, s. 1.

⁽³⁾ EUVL L 22, 26.1.2009, s. 1.

LIITE

Nro	6/T&Q
Jäsenvaltio	Saksa
Kanta	ANF/561214
Laji	Merikrotti (<i>Lophiidae</i>)
Alue	Alue VI, EY:n vedet alueella Vb, kansainväliset vedet alueilla XII ja XIV
Päivämäärä	1 päivänä heinäkuuta 2009

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 694/2009,**annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009,****asetuksella (EY) N:o 748/2008 avatussa nautaeläinten jäädytettyä kuvelihaa koskevassa tariffikiintiössä 1 päivän heinäkuuta 2009 ja 30 päivän kesäkuuta 2010 väliseksi ajaksi haettujen tuontitodistusten myöntämisestä**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

annetulla komission asetuksella (EY) N:o 748/2008 ⁽³⁾ avataan nautanliha-alan tuotteiden tuontia koskeva tariffikiintiö.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

- (2) Tuontitodistushakemusten, jotka on jätetty 1 päivän heinäkuuta 2009 ja 30 päivän kesäkuuta 2010 väliseksi ajaksi, määrät ylittävät käytettävissä olevat määrät. Sen vuoksi olisi määriteltävä, missä määrin tuontitodistuksia voidaan myöntää, ja vahvistettava haettuihin määriin sovellettava jakokerroin,

ottaa huomioon maatalouden yhteisestä markkinajärjestelystä ja tietyistä maataloustuotteita koskevista erityissäännöksistä 22 päivänä lokakuuta 2007 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1234/2007 ⁽¹⁾ (yhteisiä markkinajärjestelyjä koskeva asetus),

ottaa huomioon tuontitodistusjärjestelmän alaisten maataloustuotteiden tuontitariffikiintiöiden hallinnointia koskevista yhteisistä säännöistä 31 päivänä elokuuta 2006 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1301/2006 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 7 artiklan 2 kohdan,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tuontitodistushakemuksiin, jotka koskevat kiintiötä, jonka järjestysnumero on 09.4020, ja jotka on jätetty asetuksen (EY) N:o 748/2008 nojalla 1 päivän heinäkuuta 2009 ja 30 päivän kesäkuuta 2010 väliseksi ajaksi, sovelletaan jakokerrointa, joka on 9,164852 prosenttia.

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) CN-koodiin 0206 29 91 kuuluvaa nautaeläinten jäädytettyä kuvelihaa koskevan yhteisön tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista 30 päivänä heinäkuuta 2008

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 31 päivänä heinäkuuta 2009.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2009.

Komission puolesta

Jean-Luc DEMARTY

*Maatalouden ja maaseudun kehittämisen pääosaston
pääjohtaja*

⁽¹⁾ EUVL L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 238, 1.9.2006, s. 13.

⁽³⁾ EYVL L 202, 31.7.2008, s. 28.

DIREKTIIVIT

KOMISSION DIREKTIIVI 2009/88/EY,

annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009,

Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY muuttamisesta tiaklopridin lisäämiseksi tehoaineena liitteeseen I

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

- (4) Tutkimusten perusteella voidaan olettaa, että puunsuoja-aineina käytettävät tiaklopridia sisältävät biosidituotteet täyttävät direktiivin 98/8/EY 5 artiklan vaatimukset. Siksi on aiheellista lisätä tiaklopridi liitteeseen I.

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon biosidituotteiden markkinoille saattamisesta 16 päivänä helmikuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 11 artiklan 4 kohdan,

- (5) Paikan päällä tapahtuvaan puisten rakenteiden käsittelyyn vesistön äärellä on kuitenkin todettu liittyvän riskejä, joita ei voida hyväksyä, sillä tuotteen suoraa valumista vesistöön ei voida estää. Siksi näihin käyttötarkoituksiin ei pitäisi myöntää lupaa, jollei ole toimitettu tietoja, jotka osoittavat, ettei tuotteen käytöstä aiheudu ympäristölle riskejä, joita ei voida hyväksyä.

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yhdistynyt kuningaskunta vastaanotti Lanxess Deutschland GmbH:lta 20 päivänä helmikuuta 2006 direktiivin 98/8/EY 11 artiklan 1 kohdan mukaisen hakemuksen, jossa pyydetään tiaklopridin lisäämistä tehoaineena kyseisen direktiivin liitteeseen I tai IA käytettäväksi tuotetyypissä 8 (puunsuoja-aineet), siten kuin se on määriteltyä direktiivin 98/8/EY liitteessä V. Tiaklopridia ei ollut markkinoilla biosidituotteessa käytettävänä tehoaineena direktiivin 98/8/EY 34 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna päivänä.
- (2) Tehtyään asiaa koskevan arvioinnin Yhdistynyt kuningaskunta toimitti komissiolle 3 päivänä heinäkuuta 2007 toimivaltaisen viranomaisen kertomuksen sekä suosituksen.
- (3) Jäsenvaltiot ja komissio tarkastelivat toimivaltaisen viranomaisen kertomusta biosidivalmisteita käsittelevässä pysyvässä komiteassa 28 päivänä toukokuuta 2008, ja tarkastelun tulokset sisällytettiin arviointikertomukseen.
- (4) Yhteisön tasolla ei ole arvioitu kaikkia mahdollisia käyttötarkoituksia. Jäsenvaltioiden olisi siksi arvioitava sellaisia ympäristön osille ja väestölle aiheutuvia riskejä, joita ei ole tarkasteltu edustavasti yhteisön tason riskinarvioinnissa, ja myöntäessään tuotteille lupia varmistettava, että asianmukaisia toimia toteutetaan tai erityisehtoja asetetaan, jotta todetut riskit voidaan vähentää hyväksyttävälle tasolle.
- (5) Arviointikertomuksen tulosten perusteella olisi aiheellista vaatia, että puunsuoja-aineina käytettäviä tiaklopridia sisältäviä tuotteita koskevien lupamenettelyjen yhteydessä toteutetaan riskinhallintatoimenpiteitä sen varmistamiseksi, että riskit rajoittuvat hyväksyttävälle tasolle direktiivin 98/8/EY 5 artiklan ja liitteen VI mukaisesti. Asianmukaisia toimenpiteitä olisi toteutettava erityisesti maaperän ja vesiympäristön suojelemiseksi, koska arvioinnin perusteella niihin on todettu kohdistuvan riskejä. Teolliseen ja/tai ammattikäyttöön tarkoitettuja tuotteita käyttävien henkilöiden olisi varustauduttava asianmukaisin henkilösuojaimin, jos riskejä, joita teollisille ja/tai ammattikäyttäjille on todettu aiheutuvan, ei voida vähentää muilla tavoin.

⁽¹⁾ EYVL L 123, 24.4.1998, s. 1.

- (8) Ennen tehoaineen lisäämistä liitteeseen I jäsenvaltioilla olisi oltava käytettävissään kohtuullinen siirtymäaika saat- taakseen voimaan tämän direktiivin noudattamisen edel- lyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset.
- (9) Sen vuoksi direktiiviä 98/8/EY olisi muutettava.
- (10) Biosidituotteita käsittelevää pysyvää komiteaa kuultiin 30 päivänä toukokuuta 2008 ja se antoi myönteisen lausunnon luonnoksesta komission direktiiviksi, jolla muutetaan direktiivin 98/8/EY liitettä I siten, että siihen lisätään tehoaineena käytetty tiaklopridi. Komissio toi- mitti kyseisen luonnoksen 11 päivänä kesäkuuta 2008 Euroopan parlamentin ja neuvoston käsittelyyn. Euroo- pan parlamentti ei vastustanut luonnoksessa ehdotettuja toimenpiteitä määräaikaan mennessä. Neuvosto vastusti sitä, että komissio antaisi kyseisen direktiivin, koska se katsoi, että ehdotetut toimenpiteet ylittivät direktiivissä 98/8/EY säädetyt täytäntöönpanovaltuudet. Komissio ei tästä syystä antanut ehdotettuja toimenpiteitä, ja se toi- mitti mainittua direktiiviä koskevan muutetun luonnok- sen biosidituotteita käsittelevän pysyvän komitean käsi- teltäväksi. Pysyvää komiteaa kuultiin luonnoksesta 20 päivänä helmikuuta 2009.
- (11) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat biosidituot- teita käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaisia,

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Muutetaan direktiivin 98/8/EY liite I tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on annettava ja julkaistava tämän direktii- vin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset 6 kuukauden kuluessa direktiivin voimaantulosta.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tä- hän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoite- tuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päi- vänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2009.

Komission puolesta

Stavros DIMAS

Komission jäsen

Lisätään direktiivin 98/8/EY liitteeseen I kohta ”18” seuraavasti:

Nro	Yleisnimi	IUPAC-nimi, tunnustenumero	Markkinoille saatavassa biosidituotteessa käytettävän tehoaineen vähimmäispuhtaus	Päivä, jona tehoaine sisällytetään liitteeseen	Määräaika 16 artiklan 3 kohdan noudattamiselle (lukuun ottamatta tuotteita, jotka sisältävät useampaa kuin yhtä tehoainetta; näiden tuotteiden osalta sovelletaan 16 artiklan 3 kohdan noudattamista varten määräaikaa, joka on vahvistettu viimeisimmässä niistä päätöksistä, jotka koskevat tuotteessa käytettävien tehoaineiden sisällyttämistä liitteeseen)	Päivä, jona liitteeseen sisällyttäminen lakkaa	Tuotetyyppi	Erityissäännökset (*)
”18	Tiaklopridi	(Z)-3-(6-kloori-3-pyridiylimetyyli)-1,3-tiatsolidin-2-ylideenisyanamidi EY-numero: ei tiedossa CAS-numero: 111988-49-9	975 g/kg	1. tammikuuta 2010	ei tiedossa	31. joulukuuta 2019	8	<p>Arvioidessaan tuotetta koskevaa lupahakemusta 5 artiklan ja liitteen VI mukaisesti jäsenvaltioiden on arvioitava silloin, kun se on tarkoituksenmukaista tietyn tuotteen osalta, sellaisia väestöryhmiä, jotka voivat altistua tuotteelle, ja käyttö- tai altistuskenaarioita, joita ei ole arvioitu edustavasti yhteisön tason riskiarvioinnissa.</p> <p>Kun jäsenvaltiot myöntävät tuotteille lupia, niiden on arvioitava riskit ja tämän jälkeen varmistettava, että havaittujen riskien vähentämiseksi toteutetaan asianmukaisia toimia tai sovelletaan erityisehtoja.</p> <p>Tuotteelle voidaan myöntää lupa ainoastaan, jos hakemuksessa osoitetaan, että riskit voidaan vähentää hyväksyttävälle tasolle.</p> <p>Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lupien myöntämisessä noudatetaan seuraavia vaatimuksia:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Riskinarvioinnin aikana tehtyjen olettamusten huomioon ottamiseksi henkilöiden, jotka käyttävät teolliseen ja/tai ammatikäyttöön sallittuja tuotteita, on varustauduttava asianmukaisin henkilösuojaimin, jollei tuotteen lupahakemuksessa voida osoittaa, että tällaisille käyttäjille aiheutuvat riskit voidaan rajoittaa hyväksyttävälle tasolle muilla tavoilla. 2) Koska maaperälle ja vesiympäristölle on todettu aiheutuvan riskejä, niiden suojelemiseksi on toteutettava asianmukaisia riskinhallintatoimenpiteitä. Erityisesti teollisuuskäyttöön sallittujen tuotteiden päällysmarkkinöissä tai käyttöturvallisuustiedotteissa on mainittava, että vastakäsittely puutavara on käsittelyn jälkeen varastoitava suojaan tai läpäisemättömälle kovalle perustalle, jotta tuotetta ei pääse valumaan suoraan maaperään tai vesistöön, ja että mahdolliset valumat on kerättävä uudelleenkäyttöä tai hävittämistä varten.

Nro	Yleisnimi	IUPAC-nimi, tunnistenumerot	Markkinoille saat- tettavassa biosi- dituotteessa käy- tettävän teho- aineen vähim- mäispuhtaus	Päivä, jona tehoaine sisällytetään liitteeseen	Määräaika 16 artiklan 3 kohdan noudattamiselle (lukuun ottamatta tuotteita, jotka sisältävät useampaa kuin yhtä tehoainetta; näiden tuotteiden osalta sovelletaan 16 artiklan 3 kohdan nou- dattamista varten määräaikaa, joka on vahvistettu viime- simmässä niistä päätöksistä, jotka koskevat tuotteessa käytettävien tehoaineiden si- sällyttämistä liitteeseen)	Päivä, jona liitteeseen sisällyttäminen lakkaa	Tuotetyyppi	Erityissäännökset (*)
								3) Tuotteille ei saa myöntää lupaa, jos kyseessä on paikan päällä tapahtuva puisten rakenteiden käsittely vesistön äärellä, sillä tuotteen suoraa valumista vesistöön ei voida estää, tai jos kyseessä on puu, joka on kosketuksessa pintaveteen, jollei toimiteta tietoja, jotka osoittavat, että tuote täyttää 5 artiklassa ja liitteessä VI olevat vaatimukset; tarvittaessa on toteutettava asianmukaisia riskinhallintatoimia.”

(*) Liitteeseen VI sisältyvien yleisten periaatteiden noudattamista varten arviointikertomusten sisältö ja päätelmät asetetaan saataville komission internetsivustolle osoitteessa: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

KOMISSION DIREKTIIVI 2009/89/EY,**annettu 30 päivänä heinäkuuta 2009,****Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY muuttamisesta typen lisäämiseksi tehoaineena liitteeseen I****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon biosidituotteiden markkinoille saattamisesta 16 päivänä helmikuuta 1998 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 16 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Biosidituotteiden markkinoille saattamisesta annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 98/8/EY 16 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuna kymmenvuotisen työohjelman toisesta vaiheesta 4 päivänä joulukuuta 2007 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1451/2007⁽²⁾ vahvistetaan luettelo tehoaineista, jotka on arvioitava sen selvittämiseksi, olisiko ne mahdollisesti lisättävä direktiivin 98/8/EY liitteeseen I, IA tai IB. Luettelossa on mukana myös tyyppi.

(2) Asetuksen (EY) N:o 1451/2007 perusteella on arvioitu direktiivin 98/8/EY 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti typen käyttöä tuotetyypissä 18 (hyönteismyrkyt), siten kuin se on määriteltynä direktiivin 98/8/EY liitteessä V.

(3) Irlanti, joka oli nimetty esitteleväksi jäsenvaltioksi, toimitti komissiolle 13 päivänä marraskuuta 2007 toimivaltaisen viranomaisen kertomuksen sekä suosituksen asetuksen (EY) N:o 1451/2007 14 artiklan 4 ja 6 kohdan mukaisesti.

(4) Jäsenvaltiot ja komissio tarkastelivat toimivaltaisen viranomaisen kertomusta. Biosidituotteiden pysyvä komitea sisällytti 28 päivänä marraskuuta 2008 tarkastelun tulokset arviointikertomukseen asetuksen (EY) N:o 1451/2007 15 artiklan 4 kohdan mukaisesti.

(5) Tutkimukset osoittavat, että hyönteismyrkkyinä käytettävien tyyppä sisältävien biosidituotteiden voidaan odottaa täyttävän direktiivin 98/8/EY 5 artiklassa asetetut vaatimukset. Näin ollen on aiheellista sisällyttää tyyppi liitteeseen I sen varmistamiseksi, että hyönteismyrkkyinä käytettävien tyyppä sisältävien biosidituotteiden käyttöä koskevia lupia voidaan myöntää, muuttaa tai peruuttaa direktiivin 98/8/EY 16 artiklan 3 kohdan mukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

tettävien tyyppä sisältävien biosidituotteiden käyttöä koskevia lupia voidaan myöntää, muuttaa tai peruuttaa direktiivin 98/8/EY 16 artiklan 3 kohdan mukaisesti kaikissa jäsenvaltioissa.

(6) Yhteisön tasolla ei ole arvioitu kaikkia mahdollisia käyttötarkoituksia. Sen vuoksi jäsenvaltioiden olisi tarkasteltava sellaisia ympäristön osille ja väestölle aiheuttavia riskejä, joita ei ole tarkasteltu edustavasti yhteisön tason riskinarvioinnissa, ja myöntäessään tuotteille lupia niiden olisi varmistettava, että asianmukaisia toimia toteutetaan tai erityisehtoja asetetaan, jotta todetut riskit voidaan vähentää hyväksyttävälle tasolle.

(7) Arviointikertomuksen tulosten perusteella on asianmukaista edellyttää, että lupamenettelyjen yhteydessä toteutetaan erityisiä riskinhallintatoimia, jotka koskevat hyönteismyrkkyinä käytettäviä tyyppä sisältäviä tuotteita. Riskien minimoimiseksi tuotteita tulisi myydä ainoastaan koulutetuille ammattikäyttäjille, joilla on käytössään turvalliset työtavat ja -järjestelmät, ja vain heidän käyttöönsä.

(8) On tärkeää, että tämän direktiivin säännöksiä sovelletaan samanaikaisesti kaikissa jäsenvaltioissa, jotta varmistetaan tyyppä tehoaineena sisältävien biosidituotteiden yhdenvertainen kohtelu markkinoilla sekä edistetään yleisesti biosidituotemarkkinoiden moitteetonta toimintaa.

(9) Ennen tehoaineen sisällyttämistä liitteeseen I jäsenvaltioilla ja asianomaisilla osapuolilla olisi oltava käytettävissä kohtuullinen siirtymäaika uusiin vaatimuksiin valmistautumiseksi sekä sen varmistamiseksi, että asiakirjoja valmistelleet hakijat voivat hyötyä täysimääräisesti kymmenen vuoden tietosuojakaudesta, joka direktiivin 98/8/EY 12 artiklan 1 kohdan c alakohdan ii alakohdan mukaan alkaa siitä päivästä, jona tehoaine sisällytetään liitteeseen.

(10) Tehoaineen liitteeseen I sisällyttämisen jälkeen jäsenvaltioilla olisi oltava käytettävissä kohtuullinen määräaika direktiivin 98/8/EY 16 artiklan 3 kohdan panemiseksi täytäntöön ja erityisesti sellaisten lupien myöntämiseksi, muuttamiseksi tai peruuttamiseksi, jotka koskevat tuotetyyppeihin 18 kuuluvia tyyppä sisältäviä biosidituotteita, jotta voidaan varmistaa direktiivissä 98/8/EY säädettyjen vaatimusten täyttyminen.

(¹) EYVL L 123, 24.4.1998, s. 1.

(²) EUVL L 325, 11.12.2007, s. 3.

(11) Sen vuoksi direktiivi 98/8/EY olisi muutettava vastaavasti.

(12) Tässä direktiivissä säädetyt toimenpiteet ovat biosidituotteiden pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

virallisesti julkaistaan. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

ON ANTANUT TÄMÄN DIREKTIIVIN:

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitusta kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

1 artikla

Muutetaan direktiivin 98/8/EY liite I tämän direktiivin liitteen mukaisesti.

3 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan kahdentenkymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

2 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ja julkaistava ne viimeistään 31 päivänä elokuuta 2010.

4 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Niiden on sovellettava näitä säännöksiä 1 päivästä syyskuuta 2011.

Tehty Brysselissä 30 päivänä heinäkuuta 2009.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säännöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niihin on liitettävä tällainen viittaus, kun ne

Komission puolesta

Stavros DIMAS

Komission jäsen

Lisätään direktiivin 98/8/EY liitteeseen I kohta "27" seuraavasti:

Nro	Yleisnimi	IUPAC-nimi Tunnistenumerot	Markkinoille saatet- vassa biosidituotteessa käytettävän tehoaineen vähimmäispuhtaus	Päivä, jona tehoaine si- sälytetään liitteeseen	Määräaika 16 artiklan 3 kohdan noudattamiselle (lukuun ottamatta tuotteita, jotka sisältävät useampaa kuin yhtä tehoainetta; näiden tuotteiden osalta sovelletaan 16 artiklan 3 kohdan noudattamista varten määräaikaa, joka on vahvistettu viimeisimmässä niistä päätöksistä, jotka koskevat tuotteessa käytettävien tehoaineiden sisällyttämistä liitteeseen)	Päivä, jona liitteeseen sisällyttäminen lakkaa	Tuote- tyyppi	Erityissäännökset (*)
"27	Typpi	Typpi EY-numero: 231-783-9 CAS-numero: 7727-37-9	999 g/kg	1. syyskuuta 2011	31. elokuuta 2013	31. elokuuta 2021	18	<p>Arvioidessaan tuotetta koskevaa lupahakemusta 5 artiklan ja liitteen VI mukaisesti jäsenvaltioiden on arvioitava, kun se on tarkoituksenmukaista tietyn tuotteen osalta, väestöryhmiä, jotka voivat altistua tuotteelle, ja käyttö- tai altistuskenaarioita, joita ei ole arvioitu edustavasti yhteisön tason riskiarvioin- nissa.</p> <p>Kun jäsenvaltiot myöntävät tuotteille lupia, niiden on arvioitava riskit ja tämän jälkeen varmistettava, että asianmukaisia toimia toteutetaan tai erityiseh- toja sovelletaan todettujen riskien vähentämiseksi.</p> <p>Tuotteelle voidaan myöntää lupa ainoastaan, jos ha- kemuksessa osoitetaan, että riskit voidaan vähentää hyväksyttävälle tasolle.</p> <p>Jäsenvaltioiden on varmistettava, että lupien myön- tämisessä noudatetaan seuraavia vaatimuksia:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Tuotteita saa myydä ainoastaan koulutetuille am- mattikäyttäjille ja vain heidän käyttöönsä. 2) Riskien minimoimiseksi käytössä on oltava tur- valliset työtavat ja -järjestelmät, mukaan luettuna mahdollisuus käyttää tarvittaessa henkilönsuojai- mia."

(*) Liitteeseen VI sisältyvien yleisten periaatteiden noudattamista varten arviointikertomusten sisältö ja päätelmät asetetaan saataville komission internetsivustolle osoitteessa: <http://ec.europa.eu/comm/environment/biocides/index.htm>

II

(EY:n ja Euratomin perustamissopimuksia soveltamalla annetut säädökset, joiden julkaiseminen ei ole pakollista)

PÄÄTÖKSET

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 25 päivänä kesäkuuta 2009,

tavarakuljetusten tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisesta sekä turvallisuuteen liittyvistä tullitoimenpiteistä tehtävän Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta ja tekemisestä

(2009/556/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 3 kohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Neuvosto valtuutti komission 28 päivänä maaliskuuta 2007 aloittamaan neuvottelut Sveitsin valaliiton kanssa tavarakuljetusten tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisesta 21 päivänä marraskuuta 1990 tehdyn Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen⁽¹⁾, jäljempänä 'vuoden 1990 sopimus', muuttamista koskevan sopimuksen neuvottelemiseksi.
- (2) Komissio ja Sveitsin valaliitto ovat neuvotelleet vuoden 1990 sopimuksen muutoksesta, jolla muun muassa laajennetaan mainitun sopimuksen soveltamisalaa siten, että se koskee turvallisuuteen liittyviä tullitoimenpiteitä. Vuoden 1990 sopimuksen sisältö on syytä siirtää uuteen konsolidoituun sopimukseen.
- (3) Uusi konsolidoitu sopimus olisi hyväksyttävä.
- (4) Siihen saakka, kun sopimuspuolten sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen, uutta konsolidoitua sopimusta on sovellettava väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2009, jolloin vuonna 2005 ja vuonna 2006 tehdyillä yhteisön

tullikoodeksin muutoksilla⁽²⁾ sekä tullikoodeksin soveltamissäännösten⁽³⁾ muutoksilla käyttöön otettujen turvallisuuteen liittyvien tullitoimenpiteiden soveltaminen alkaa.

- (5) Yhteisön edustus uudella konsolidoidulla sopimuksella perustettavassa sekakomiteassa ja tarvittavat sisäiset menettelyt sopimuksen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi olisi määritettävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen sopimus tavarakuljetusten tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisesta sekä turvallisuuteen liittyvistä tullitoimenpiteistä.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus ilmoittaa Sveitsin valaliiton viranomaisille, että yhteisö on saattanut päätökseen sopimuksen hyväksymisen edellyttämät menettelyt⁽⁴⁾.

⁽²⁾ Neuvoston asetus (ETY) N:o 2913/92, annettu 12 päivänä lokakuuta 1992, yhteisön tullikoodeksista (EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1).

⁽³⁾ Komission asetus (ETY) N:o 2454/93, annettu 2 päivänä heinäkuuta 1993, tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä (EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1).

⁽⁴⁾ Neuvoston pääsihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

⁽¹⁾ EYVL L 116, 8.5.1990, s. 19.

3 artikla

Siihen saakka, kun sopimuksen tekemiseen tarvittavat menettelyt on saatettu päätökseen, sopimusta sovelletaan väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2009.

Komissio valtuutetaan sopimaan myöhemmästä päivämäärästä, josta alkaen sopimusta sovelletaan väliaikaisesti sen 33 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

4 artikla

Sopimuksen 19 artiklalla perustettavassa sekakomiteassa yhteisöä edustaa komissio jäsenvaltioiden edustajien avustamana.

5 artikla

Sekakomiteassa omaksuttavasta yhteisön kannasta päättää neuvosto määräenemmistöllä komission ehdotuksesta.

Asioissa, joissa sekakomitealla on päätösvalta sopimuksen 19 artiklan 4 ja 5 kohdan sekä 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti, kun kyse on muutoksista sopimuksen liitteisiin I ja II, yhteisön kannan vahvistaa komissio.

6 artikla

Varmistaakseen sopimuksen 22 artiklan 4 kohdan soveltamisen komissio ilmoittaa Sveitsin valaliitolle sellaisten yhteisön säädös-

ten antamisesta, joilla kehitetään sopimuksen III luvun ja sen liitteiden I ja II soveltamisalaan kuuluvaa yhteisön oikeutta.

Komissio valtuutetaan toteuttamaan sopimuksen 22 ja 29 artiklassa määrätty tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että sopimuspuolten turvallisuuteen liittyvät tullitoimenpiteet ovat yhdenmukaiset.

Jos sovellettavan yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanopäivänä sekakomitea ei ole tehnyt päätöstä sopimuksen muuttamisesta eikä uusien määräysten väliaikainen soveltaminen ole mahdollista, komissio ilmoittaa Sveitsin valaliitolle sopimuksen III luvun soveltamisen keskeyttämisestä sopimuksen 29 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

7 artikla

Tämä päätös julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Luxemburgissa 25 päivänä kesäkuuta 2009.

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja
L. MIKO

Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välinen**SOPIMUS****tavarakuljetusten tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisesta sekä turvallisuuteen liittyvistä tullitoimenpiteistä**

EUROOPAN YHTEISÖ,

jäljempänä 'yhteisö', ja

SVEITSIN VALALIITTO

jäljempänä 'Sveitsi',

joista jäljempänä käytetään yhdessä nimitystä 'sopimuspuolet',

ottavat huomioon tavarakuljetusten tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisesta 21 päivänä marraskuuta 1990 Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä tehdyn sopimuksen, jäljempänä 'vuoden 1990 sopimus',

katsovat, että vuoden 1990 sopimuksen soveltamisala olisi laajennettava koskemaan tullialan turvallisuustoimenpiteitä lisäämällä siihen tätä asiaa koskeva uusi luku,

katsovat, että selkeyden ja oikeusvarmuuden parantamisen vuoksi vuoden 1990 sopimuksen sisältö siirretään tähän sopimukseen, jolla korvataan vuoden 1990 sopimus,

ottavat huomioon Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä 22 päivänä heinäkuuta 1972 tehdyn vapaakauppasopimuksen,

ottavat huomioon Euroopan vapaakauppaliittoon (EFTA) kuuluvien maiden ministereiden, yhteisön jäsenvaltioiden ministereiden ja Euroopan yhteisöjen komission Luxemburgissa 9 päivänä huhtikuuta 1984 antaman yhteisen julistuksen sekä EFTA-maiden ministereiden ja Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden ministereiden Brysselissä 2 päivänä helmikuuta 1988 antaman julistuksen, joilla pyritään luomaan dynaaminen Euroopan talousalue siihen kuuluvien maiden eduksi,

ottavat huomioon, että sopimuspuolet ovat ratifioineet tavaroiden rajatarkastusten yhdenmukaistamista koskevan kansainvälisen yleissopimuksen,

ottavat huomioon tarpeen ylläpitää nykyistä tavarakuljetusten tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisen tasoa yhteisön ja Sveitsin välisillä rajoilla ja varmistaa siten kaupan sujuvuus näiden kahden sopimuspuolen välillä,

katsovat, että tällaisen yksinkertaistamisen on tapahduttava asteittain,

ottavat huomioon, että eläinlääkintätarkastuksista ja kasvien terveystarkastuksista määrätään vastedes maataloustuotteiden kaupasta Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välillä 21 päivänä kesäkuuta 1999 tehdystä sopimuksessa,

tunnustavat, että tarkastusten ja muodollisuuksien toteuttamisedellytykset voidaan laajalti yhdenmukaistaa vahingoittamatta niiden tavoitetta, moitteetonta toteuttamista ja vaikuttavuutta,

katsovat, että mitään tämän sopimuksen määräystä ei voida tulkita siten, että sopimuspuolet vapautuisivat muissa kansainvälisissä sopimuksissa määräytyistä velvoitteista,

katsovat, että sopimuspuolet sitoutuvat varmistamaan yhdenmukaisen turvallisuustason omilla alueillaan toteuttamalla toimenpiteitä, jotka perustuvat yhteisössä voimassa olevaan lainsäädäntöön,

pitävät suotavana, että Sveitsiä kuullaan turvallisuuteen liittyvien tullitoimenpiteitä koskevien yhteisön sääntöjen kehittämisestä, että se osallistuu yhteisön tullikoodeksista 12 päivänä lokakuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 247 a artiklalla perustetun tullikoodeksikomitean työhön tällä alalla ja että sille ilmoitetaan tällaisten sääntöjen täytäntöönpanosta,

katsovat, että sopimuspuolet pyrkivät päättäväisesti parantamaan alueillaan saapuvan tai sieltä poistuvan tavaran kaupan turvallisuutta estämättä tällaisen kaupan sujuvuutta,

katsovat, että sopimuspuolten edun vuoksi on syytä toteuttaa kolmansista maista tulevien tai sinne vietävien tavaroiden kuljetusta koskevia yhdenmukaisia tullialan turvallisuustoimenpiteitä,

katsovat, että tällaisia turvallisuuteen liittyviä tullitoimenpiteitä ovat ennen tavaroiden saapumista ja poistumista annettavat turvallisuustietoja sisältävät ilmoitukset, turvallisuuteen liittyvä riskinhallinta ja siihen liittyvät tullitarkastukset sekä valtuutetun talouden toimijan keskinäisesti tunnustetun turvallisuuteen liittyvän aseman myöntäminen,

katsovat, että Sveitsin henkilötietojen suojataso on riittävä,

katsovat, että turvallisuuteen liittyvien tullitoimenpiteiden osalta asianmukaisista tasapainottavista toimenpiteistä, joihin sisältyy asiaankuuluvien määräysten soveltamisen keskeyttäminen, on tarkoituksenmukaista määrätä silloin, kun tullialan turvallisuustoimenpiteiden yhdenmukaisuutta ei voida enää varmistaa,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN SOPIMUKSEN:

I LUKU

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

a) 'tarkastuksilla' kaikkia toimia, joita tulli tai muu tarkastuslaitos tekee, joko kuljetusvälineen tai itse tavaroiden fyysiseksi tutkimiseksi tai silmämääräiseksi tarkastamiseksi varmistukseksi, että niiden laji, alkuperä, kunto, määrä tai arvo vastaa tulleille esitetyissä asiakirjoissa annettuja tietoja;

b) 'muodollisuuksilla' kaikkia viranomaisten toimijaan kohdistamia muodollisuuksia, joihin kuuluu asiakirjojen tuottaminen tai asiakirjojen, tavaroiden mukana seuraavien todistusten tai muiden tavaroiden tai kuljetusvälineitä koskevien tietojen tutkiminen, niiden esittämismuodosta tai -tavasta riippumatta;

c) 'riskillä' sellaisen tapahtuman todennäköisyyttä, joka ilmenee sopimuspuolen tullialueen ja kolmannen maan välillä liikkuvien tavaroiden saapumisen, poistumisen, passituksen, kauttakulun ja tietyn käyttötarkoituksen yhteydessä ja silloin, kun sopimuspuolen alueella on tavaroiden, jotka eivät ole vapaassa liikkeessä, ja jotka uhkaavat kansanterveyden, ympäristön tai kuluttajien turvallisuutta ja suojaa yhteisössä, sen jäsenvaltioissa tai Sveitsissä;

d) 'riskinhallinnalla' riskien järjestelmällistä tunnistamista ja kaikkien riskialtiuden rajoittamiseksi tarvittavien toimenpiteiden toteuttamista. Tämä ilmaisu sisältää tietojen keräämisen, riskien analysoinnin ja arvioinnin, toimenpiteiden määrittämisen ja toteuttamisen sekä prosessin ja sen tulosten säännöllisen valvonnan ja arvioinnin sellaisten lähteiden ja strategioiden perusteella, jotka on määritellyt yhteisö, sen jäsenvaltiot tai Sveitsi tai jotka on määriteltä kansainvälisesti.

2 artikla

Soveltamisala

1. Rajoittamatta yhteisön ja Sveitsin välillä tehtyjen sopimusten voimassa olevien erityismääräysten soveltamista, tätä sopimusta sovelletaan Sveitsin ja yhteisön välisen rajan ylittävien tavarakuljetusten tarkastuksiin ja muodollisuuksiin sekä kolmansista maista tulevien tai sinne vietävien tavaroiden kuljetuksia koskeviin turvallisuuteen liittyviin tullitoimenpiteisiin.

2. Tätä sopimusta ei sovelleta kuljetusvälineinä käytettäviä laivoja ja ilma-aluksia koskeviin tarkastuksiin ja muodollisuuksiin; sitä sovelletaan kuitenkin mainituilla kuljetusvälineillä kuljettaviin ajoneuvoihin ja tavaroihin.

3 artikla

Soveltamisalaan kuuluvat alueet

1. Tätä sopimusta sovelletaan yhteisön tullialueella ja Sveitsin tullialueella sen erilliset tullialueet mukaan lukien.

2. Tätä sopimusta sovelletaan Liechtensteinin ruhtinaskunnassa niin kauan kuin se on tulliliitossa Sveitsin kanssa.

II LUKU

MENETTELYT

4 artikla

Satunnaisotannalla tehtävät tarkastukset ja muodollisuudet, lukuun ottamatta III luvussa tarkoitettuja turvallisuuteen liittyviä tullitarkastuksia

1. Jollei tässä sopimuksessa nimenomaisesti toisin määrätä, sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että

— 2 artiklan 1 kohdassa säädetyt eri tarkastukset ja muodollisuudet suoritetaan mahdollisimman nopeasti ja mahdollisuuksien mukaan samassa paikassa,

— tarkastukset tehdään satunnaisotannalla, jolleivät asianmukaisesti perustellut olosuhteet muuta edellytä.

2. Edellä olevan 1 kohdan toisen luettelukohdan soveltamiseksi otannan on perustuttava rajatointipaikkaan saapuvien, tullitoimipaikalle tai muulle tarkastuslaitokselle tietyn määräajan kuluessa esitettävien lähetysten kokonaismäärään, eikä kunkin lähetksen sisältämien tavaroiden kokonaismäärään.

3. Sopimuspuolet helpottavat tavaroiden lähtö- ja määräpaikoissa yksinkertaistettujen menettelyjen sekä informaatio- ja tietoliikennetekniikan käyttämistä tavaroiden viennissä, passituksessa ja tuonnissa.

4. Sopimuspuolet pyrkivät sijoittamaan tullitoimipaikat, myös niiden alueiden sisäiset tullitoimipaikat, siten että kaupan alan toimijoiden tarpeet otetaan huomioon mahdollisimman hyvin.

5 artikla

Toimivallan siirtäminen

Sopimuspuolet huolehtivat siitä, että jokin muu edustettu laitos ja mielellään tullilaitos voi toimivaltaisten viranomaisten nimenomaisesti valtuuttamina ja niiden lukuun tehdä mainittujen viranomaisten vastuulle kuuluvia tarkastuksia ja, jos tarkastukset koskevat vaadittavia asiakirjoja, asiakirjojen pätevyyttä ja aitoutta sekä niissä ilmoitettujen tavaroiden tunnistamista. Tällaisessa tapauksessa asianomaisten viranomaisten on annettava käyttöön tarvittavat välineet tällaisten tarkastusten tekemiseksi.

6 artikla

Tarkastusten ja asiakirjojen tunnustaminen

Tätä sopimusta sovellettaessa ja rajoittamatta mahdollisuutta tehdä tarkastuksia satunnaisotannalla sopimuspuolet tunnustavat tavaroita tuotaessa tai niitä kauttakuljettaessa toisen sopimuspuolen toimivaltaisten viranomaisten tekemät tarkastukset ja niiden laatimat asiakirjat, joissa todistetaan, että tavarat vastaavat tuontimaan lainsäädännön edellytyksiä tai vastaavia vientimaan edellytyksiä.

7 artikla

Rajatointipaikkojen aukioaloajat

1. Jos liikenteen määrä sitä edellyttää, sopimuspuolet huolehtivat siitä, että

a) lukuun ottamatta tilanteita, jolloin liikennöinti on kiellettyä, rajatullitoimipaikat ovat auki siten, että

— rajanylitys on mahdollista 24 tuntia vuorokaudessa ja asiaan liittyvät tarkastukset ja muodollisuudet voidaan tehdä passitusmenettelyyn asetetuille tavaroille ja niiden kuljetusvälineille sekä tyhjinä liikkuville ajoneuvoille, lukuun ottamatta tapauksia, joissa rajatarkastus on tarpeen tehdä sairauksien leviämisen estämiseksi tai eläimien suojelemiseksi,

— rajanylitykseen liittyvät tarkastukset ja muodollisuudet voidaan tehdä kuljetusvälineille ja tavaroille, joita ei ole asetettu passitusmenettelyyn, maanantaista perjantaihin vähintään 10 tunnin ajan keskeytyksettä ja lauantaisin vähintään kuuden tunnin ajan keskeytyksettä, lukuun ottamatta yleisiä vapaapäiviä;

b) jos ajoneuvoja ja tavaroita kuljetetaan ilma-aluksella, a alakohdan toisessa luettelukohdassa tarkoitettuja määräaikoja mukautetaan siten, että ne vastaavat tosiasiallisia tarpeita ja sen vuoksi ne mahdollisesti ositetaan tai niitä pidennetään.

2. Jos saman rajavyöhykkeen välittömässä läheisyydessä sijaitsee useita rajatointipaikkoja, sopimuspuolet voivat yhdessä sopia joillekin niistä poikkeuksia 1 kohdan määräyksistä, edellyttäen että muut kyseisellä vyöhykkeellä sijaitsevat toimipaikat voivat tosiasiallisesti tulliselvittää tavarat ja ajoneuvot mainitun kohdan määräysten mukaisesti.

3. Sopimuspuolten vahvistamien vaatimusten mukaisesti toimivaltaiset viranomaiset huolehtivat poikkeustapauksissa siitä, että 1 kohdassa tarkoitettujen rajatointipaikat ja tullitoimipaikat voivat aukioaloaikana esitetystä perustellusta erityishakemuksesta suorittaa tarkastukset ja muodollisuudet aukioaloaikojen ulkopuolella, edellyttäen että suoritetuista palveluista maksetaan tarvittaessa korvaus.

8 artikla

Pikakaistat

Sopimuspuolet pyrkivät perustamaan kaikilla rajatoimipaikoilla tai sellaisilla rajapaikoilla, joilla se on teknisesti mahdollista ja joilla liikenteen määrä sitä edellyttää, pikakaistoja, jotka varataan passitusmenettelyyn asetetuille tavaroille, niiden kuljetusvälineille, tyhjinä liikkuville ajoneuvoille ja kaikille sellaisille tavaroille, joille suoritettavat tarkastukset ja muodollisuudet eivät ylitä passitusmenettelyyn asetetuille tavaroille asetettuja vaatimuksia.

III LUKU

TURVALLISUUTEEN LIITTYVÄT TULLITOIMENPITEET

9 artikla

Turvallisuuteen liittyvät yleiset määräykset

1. Sopimuspuolet sitoutuvat ottamaan käyttöön tässä luvussa määrätyt tullialan turvallisuustoimenpiteet ja soveltamaan niitä kolmansista maista tuotavien tai niihin vietävien tavaroiden kuljetuksiin ja varmistamaan siten ulkorajojensa yhdenmukaisen turvallisuustason.

2. Sopimuspuolet eivät sovelle tässä luvussa määrättyjä turvallisuuteen liittyviä tullitoimenpiteitä tullialueidensa välisiin tavaroiden kuljetuksiin.

3. Sopimuspuolet neuvottelevat keskenään ennen jonkin kolmannen maan kanssa tämän luvun soveltamisalaan kuuluvilla aloilla tehtäviä sopimuksia varmistakseen johdonmukaisuuden tämän sopimuksen kanssa, erityisesti jos niihin on tarkoitus sisällyttää tässä luvussa määritellyistä turvallisuuteen liittyvistä tullitoimenpiteistä poikkeavia määräyksiä.

10 artikla

Ennen tavaroiden saapumista ja poistumista annettavat ilmoitukset

1. Sopimuspuolten tullialueelle kolmannesta maasta tuotavista tavaroista on tehtävä turvallisuustarkoituksia varten saapumisilmoitus, jäljempänä 'saapumisen yleisilmoitus', lukuun ottamatta tavaroita, jotka kuljetetaan kuljetusvälineessä, joka ainoastaan kulkee tullialueen aluevesien tai ilmatilan kautta pysähtymättä kyseisellä alueella.

2. Sopimuspuolten tullialueelta kolmanteen maahan vietävistä tavaroista on tehtävä turvallisuustarkoituksia varten poistumisilmoitus, jäljempänä 'poistumisen yleisilmoitus', lukuun ottamatta tavaroita, jotka kuljetetaan kuljetusvälineessä, joka ainoastaan kulkee tullialueen aluevesien tai ilmatilan kautta pysähtymättä kyseisellä alueella.

3. Saapumisen ja poistumisen yleisilmoitus jätetään ennen tavaroiden saapumista sopimuspuolten tullialueelle tai ennen niiden poistumista sieltä.

4. Edellä 1 ja 2 kohdassa tarkoitettujen saapumisen ja poistumisen yleisilmoitusten esittäminen on vapaaehtoista 31 päivään joulukuuta 2010, jos yhteisössä sovelletaan tällaisten ilmoitusten esittämisvelvoitteesta poikkeavia siirtymäkauden toimenpiteitä.

Jos saapumisen tai poistumisen yleisilmoitusta ei ole jätetty ensimmäisen alakohdan nojalla, tulliviranomaisten on tehtävä 12 artiklassa tarkoitettu turvallisuuteen liittyvä riskianalyysi kyseisiä tavaroita koskevien tulli-ilmoitusten tai muiden niiden käytössä olevien tietojen perusteella viimeistään silloin, kun tavarat esitetään tullille niiden saapumisen tai poistumisen yhteydessä.

5. Kumpikin sopimuspuoli määrittelee henkilöt, joiden on jätettävä saapumisen ja poistumisen yleisilmoitukset, sekä viranomaiset, jotka ovat toimivaltaisia vastaanottamaan ne.

6. Tämän sopimuksen liitteessä I vahvistetaan

— saapumisen ja poistumisen yleisilmoituksen muoto ja sisältö,

— saapumisen ja poistumisen yleisilmoituksen jättämistä koskevat poikkeukset,

— saapumisen ja poistumisen yleisilmoituksen jättämispaikka,

— määräaika, jonka kuluessa saapumisen ja poistumisen yleisilmoitus on jätettävä, ja

— kaikki muut tämän artiklan soveltamiseksi tarvittavat toimenpiteet.

7. Tulli-ilmoitusta voidaan käyttää saapumisen tai poistumisen yleisilmoituksena, jos se täyttää yleisilmoitukselle vahvistetut vaatimukset.

11 artikla

Valtuutettu talouden toimija

1. Sopimuspuoli myöntää tämän sopimuksen liitteessä II vahvistettujen ehtojen mukaisesti turvallisuuden osalta 'valtuutetun talouden toimijan' aseman kenelle tahansa sen tullialueelle sijoittautuneelle talouden toimijalle.

Tietyin ehdoin ja valtuutettujen talouden toimijoiden tiettyjen erityisalojen osalta voidaan kuitenkin poiketa vaatimuksesta, jonka mukaan talouden toimijan on oltava sijoittautunut sen sopimuspuolen tullialueelle, jossa aseman myöntämistä haetaan, ottaen erityisesti huomioon kolmansien maiden kanssa tehdyt sopimukset. Lisäksi kukin sopimuspuoli määrittää, voiko lentoyhtiö tai meriliikenneyhtiö, joka ei ole sijoittautunut sen alueelle mutta jolla on siellä aluetoimisto, saada tällaisen aseman ja millaisin ehdoin se voidaan myöntää.

Valtuutettuun talouden toimijaan sovelletaan turvallisuuteen liittyviä tullitarkastuksia koskevia helpotuksia.

Sopimuspuolet tunnustavat toisen sopimuspuolen myöntämän valtuutetun talouden toimijan aseman 2 kohdassa tarkoitettujen sääntöjen ja ehtojen mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta tullitarkastusten tekemistä, erityisesti sellaisten kolmansien maiden kanssa tehtyjen sopimusten täytäntöönpanemiseksi, joissa määrätään valtuutettujen talouden toimijoiden keskinäisestä tunnustamisesta.

2. Tämän sopimuksen liitteessä II vahvistetaan

- valtuutetun talouden toimijan aseman myöntämistä koskevat säännöt, erityisesti aseman myöntämisperusteet ja näiden perusteiden soveltamista koskevat vaatimukset,
- niiden helpotusten laji, joita voidaan myöntää,
- valtuutetun talouden toimijan aseman keskeyttämistä ja kumoamista koskevat säännöt,
- järjestelyt sopimuspuolten valtuutettuja talouden toimijoita koskevien tietojen vaihtamisesta sopimuspuolten välillä,
- kaikki muut tämän artiklan soveltamiseksi tarvittavat toimenpiteet.

12 artikla

Turvallisuuteen liittyvät tullitarkastukset ja turvallisuuteen liittyvä riskinhallinta

1. Muiden turvallisuuteen liittyvien tullitarkastusten kuin satunnaistarkastusten on perustuttava riskianalyysiin, jossa käytetään sähköisiä tietojärjestelmiä.
2. Molemmat sopimuspuolet määrittävät tätä varten riskinhallintajärjestelmän, riskien perusteet ja painopistealueet, joilla turvallisuuteen liittyvät tullitarkastukset on ensisijaisesti tehtävä.
3. Sopimuspuolet tunnustavat turvallisuuteen liittyvien riskinhallintajärjestelmiensä yhdenmukaisuuden.

4. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä

- vaihtaa tietoa, joiden avulla voidaan parantaa niiden riskianalyyskejä ja turvallisuuteen liittyviä tullitarkastuksia ja tehostaa niiden vaikuttavuutta, ja
- määrittääkseen asiaan liittyvien määräaikojen kuluessa yhteisen riskinhallintajärjestelmän, yhteiset riskien arviointiperusteet ja yhteiset tarkastusten painopistealueet sekä ottaakseen käyttöön niiden sähköisen tietojärjestelmän yhteisen riskinhallinnan toteuttamiseksi.

5. Sekakomitea toteuttaa kaikki muut tämän artiklan soveltamiseksi tarvittavat toimenpiteet.

13 artikla

Turvallisuuteen liittyvien tullitoimenpiteiden täytäntöönpanon seuranta

1. Sekakomitea määrittelee, miten sopimuspuolet seuraavat tämän luvun täytäntöönpanoa sekä valvovat sen määräysten ja tämän sopimuksen liitteiden määräysten noudattamista.
2. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu seuranta voidaan toteuttaa
 - arvioimalla määräajoin tämän luvun täytäntöönpanoa, erityisesti turvallisuuteen liittyvien tullitoimenpiteiden yhdenmukaisuutta,
 - tekemällä tutkimus määräysten soveltamisen parantamiseksi tai niiden muuttamiseksi, jotta niiden tavoitteet saavutettaisiin paremmin,
 - järjestämällä johonkin aiheeseen keskittyviä kokouksia sopimuspuolten asiantuntijoiden välillä sekä tarkastamalla hallinnollisia menettelyjä muun muassa paikalla tehtävillä tarkastuksilla.
3. Sekakomitea varmistaa, että tämän artiklan mukaisesti toteutetuissa toimenpiteissä kunnioitetaan asianomaisten talouden toimijoiden oikeuksia.

14 artikla

Salassapitovelvollisuus ja henkilötietojen suoja

Sopimuspuolten tässä luvussa määrättyjen toimenpiteiden mukaisesti vaihtamat tiedot kuuluvat salassapitovelvollisuuden ja henkilötietojen suojan piiriin, sellaisina kuin niistä määrätään tietoa vastaanottavan sopimuspuolen alueella voimassa olevassa asiaa koskevassa lainsäädännössä.

Näitä tietoja ei etenkään saa antaa muille henkilöille kuin asianomaisen sopimuspuolen toimivaltaisille toimielimille, ja sopimuspuolen toimielimet voivat käyttää niitä ainoastaan tässä sopimuksessa määrättyihin tarkoituksiin.

IV LUKU

YHTEISTYÖ

15 artikla

Viranomaisten välinen yhteistoiminta

1. Rajanylityksen helpottamiseksi sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet kehittääkseen yhteistoimintaa sekä kansallisella että alueellisella tai paikallisella tasolla tarkastusten järjestämisestä vastaavien viranomaisten sekä tarkastukset ja muodollisuudet suorittavien eri laitosten välillä rajan molemmin puolin.

2. Sopimuspuolet huolehtivat molemmat omalta osaltaan siitä, että tässä sopimuksessa tarkoitettuun kauppaan osallistuvat henkilöt voivat nopeasti ilmoittaa toimivaltaisille viranomaisille mahdollisista rajanylityksen yhteydessä havaituista ongelmista.

3. Edellä 1 kohdassa tarkoitettu yhteistoiminta sisältää erityisesti seuraavia toimenpiteitä:

- a) rajatoimipaikkojen kunnostaminen liikenteen vaatimuksia vastaaviksi;
- b) rajatoimipaikkojen muuttaminen rinnakkaisiksi tarkastustoimipaikoiksi, silloin kun tämä on mahdollista;
- c) rajatoimipaikkojen ja molemmin puolin rajaa sijaitsevien toimipaikkojen toimivaltuuksien yhdenmukaistaminen;
- d) asianmukaisten ratkaisujen etsiminen mahdollisesti ilmoitettuihin vaikeuksiin.

4. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä yhdenmukaistaakseen tarkastuksia ja muodollisuuksia suorittavien laitosten työajat rajan molemmin puolin.

16 artikla

Ilmoitukset muista uusista tarkastuksista ja muodollisuuksista kuin III luvussa tarkoitetuista turvallisuuteen liittyvistä tullitarkastuksista

Jos sopimuspuoli aikoo ottaa käyttöön uuden tarkastuksen tai muodollisuuden muulla kuin III luvussa määrättyllä alalla, se ilmoittaa siitä toiselle sopimuspuolelle.

Asianomainen sopimuspuoli varmistaa, että tällaiset uudet tarkastukset tai muodollisuudet eivät estä rajanylityksen helpottamiseksi toteutettujen toimenpiteiden toimivuutta.

17 artikla

Liikenteen sujuvuus

1. Sopimuspuolet toteuttavat tarvittavat toimenpiteet varmistaa, että eri tarkastusten ja muodollisuuksien aiheuttamat odotusajat eivät ole pidempiä kuin mikä on tarpeen niiden asianmukaiseksi suorittamiseksi. Sen vuoksi ne järjestävät tarkastukset ja muodollisuudet suorittavien laitosten työajat, käytettävissä olevan henkilöstön, tavaroiden käsittelyn käytännön järjestelyt sekä tarkastusten ja muodollisuuksien suorittamiseen liittyvät asiakirjat siten, että odotusajat ovat mahdollisimman lyhyet.

2. Niiden maiden toimivaltaiset viranomaiset, joiden alueella syntyy luonteeltaan sellaisia vakavia häiriöitä, jotka vaarantavat rajanylityksen helpottamiseen ja nopeuttamiseen tähtäävän tavoitteen saavuttamisen, ilmoittavat näistä häiriöistä viipymättä muiden sellaisten maiden toimivaltaisille viranomaisille, joita asia koskee.

3. Kunkin sellaisen maan toimivaltaiset viranomaiset, jota asia koskee, toteuttavat viipymättä asianmukaiset toimenpiteet varmistaa mahdollisuuksien mukaan liikenteen sujuvuuden. Näistä toimenpiteistä ilmoitetaan sekakomitealle, joka kokoontuu tarvittaessa kiireellisesti jommankumman osapuolen pyynnöstä keskustelemaan näistä toimenpiteistä.

18 artikla

Hallinnollinen avunanto

1. Sopimuspuolten välisen kaupan moitteettoman toiminnan varmistamiseksi sekä määräystenvastaisuuden ja rikkomusten havaitsemisen helpottamiseksi kyseessä olevien maiden tulliviranomaiset ilmoittavat toisilleen pyynnöstä tai, jos ne katsovat sen olevan toisen sopimuspuolen edun mukaista, omasta aloitteestaan kaikki hallussaan olevat tiedot (mukaan lukien havainnot ja hallinnolliset raportit), joilla on merkitystä tämän sopimuksen asianmukaisen täytäntöönpanon kannalta.

2. Avunannosta voidaan kieltäytyä tai se voidaan evätä joko osittain tai kokonaan, jos avunantopyynnön vastaanottanut maa katsoo, että avunanto vahingoittaisi sen turvallisuutta, oikeusjärjestyksen perusteita tai muita olennaisia etuja taikka loukkaisi liike- tai ammattisalaisuuksia.

3. Avunannosta kieltäytymistä tai sen epäämistä koskevat päätökset sekä siihen johtaneet syyt on ilmoitettava viipymättä avunantoa pyytäneelle maalle.

4. Jos tulliviranomainen pyytää avunantoa, jota se ei itse voisi pyydettyä antaa, se mainitsee tämän pyynnössään. Tällaisen pyynnön aiheuttamista jatkotoimista päättää tulliviranomainen, jolle pyyntö on osoitettu.

5. Kaikkia 1 kohdan perusteella saatuja tietoja on käytettävä yksinomaan tässä sopimuksessa määrättyihin tarkoituksiin, ja tiedot vastaanottavan maan on annettava niille sama suoja kuin mitä samanlaisille tiedoille annetaan kyseisen maan kansallisessa lainsäädännössä. Näin saatuja tietoja saa käyttää muihin tarkoituksiin vain, jos tiedot toimittanut tulliviranomainen antaa siihen kirjallisesti suostumuksensa, ja kyseisen viranomaisen mahdollisesti määräämin rajoituksin.

V LUKU

HALLINNOLLISET TOIMIELIMET

19 artikla

Sekakomitea

1. Perustetaan sekakomitea, jossa tämän sopimuksen osapuolet ovat edustettuina.

2. Sekakomitea tekee päätöksensä yksimielisesti.

3. Sekakomitea kokoontuu tarpeen mukaan ja vähintään kerran vuodessa. Kumpikin sopimuspuoli voi pyytää kokouksen koolle kutsumista.

4. Sekakomitea vahvistaa työjärjestyksensä, jossa annetaan muun muassa yksityiskohtaiset säännöt kokousten koollekutsumisesta, sekakomitean puheenjohtajan nimittämisestä ja puheenjohtajan toimikaudesta.

5. Sekakomitea voi päättää alakomiteoiden tai työryhmien perustamisesta avustamaan sitä tehtäviensä hoitamisessa.

20 artikla

Neuvotteluryhmät

1. Niiden maiden toimivaltaiset viranomaiset, joita asia koskee, voivat perustaa neuvotteluryhmiä käsittelemään käytännöllisiä, teknisiä tai organisatorisia kysymyksiä alue- tai paikallistasolla.

2. Edellä 1 kohdassa tarkoitetut neuvotteluryhmät kokoontuvat tarvittaessa jonkin maan toimivaltaisten viranomaisten pyynnöstä. Neuvotteluryhmistä vastaavat sopimuspuolet antavat sekakomitealle säännöllisesti tietoja niiden työstä.

21 artikla

Sekakomitean toimivalta

1. Sekakomitea vastaa tämän sopimuksen hallinnoinnista ja moitteettomasta soveltamisesta. Se antaa tätä varten suosituksia ja tekee päätöksiä.

2. Sekakomitea voi päätöksellään muuttaa tämän sopimuksen III lukuja ja liitteitä.

3. Tässä sopimuksessa nimenomaisesti määrättyjen asioiden lisäksi sekakomitea tekee päätöksiä luonteeltaan teknisistä ja hallinnollisista täytäntöönpanotoimenpiteistä vähentääkseen tarkastuksia ja muodollisuuksia.

4. Sopimuspuolet panevat päätökset täytäntöön omien sääntöjensä mukaisesti.

5. Sopimuksen moitteettoman toiminnan varmistamiseksi sopimuspuolet tiedottavat säännöllisesti sekakomitealle tämän sopimuksen soveltamisesta saaduista kokemuksista ja keskustelevat niistä sekakomiteassa toisen sopimuspuolen pyynnöstä.

22 artikla

Lainsäädännön kehittyminen

1. Kun yhteisö laatii uutta lainsäädäntöä III luvun soveltamisalaan kuuluvalla alalla, se pyytää epävirallisesti lausuntoa Sveitsin asiantuntijoilta samalla tavoin kuin se pyytää lausuntoa jäsenvaltioiden asiantuntijoilta.

2. Kun Euroopan komissio toimittaa ehdotuksensa Euroopan unionin jäsenvaltioille tai Euroopan unionin neuvostolle, se toimittaa siitä jäljennöksen myös Sveitsille.

Sopimuspuolen pyynnöstä näkemyksiä voidaan vaihtaa alustavasti sekakomiteassa.

3. Ennen yhteisön säädöksen hyväksymistä, toisen sopimuspuolen sitä pyytäessä, sopimuspuolet vaihtavat näkemyksiä uudelleen sekakomiteassa jatkuvan tietojen- ja näkemystenvaihdon puitteissa.

4. Edellä olevaan III lukuun tehtävistä muutoksista, jotka ovat tarpeen tämän luvun soveltamisalaan kuuluvia kysymyksiä koskevan yhteisön lainsäädännön kehityksen huomioon ottamiseksi, päätetään mahdollisimman pian, jotta niitä voidaan soveltaa samanaikaisesti kuin yhteisön lainsäädäntöön tehtyjä muutoksia sopimuspuolten sisäisiä menettelyjä noudattaen.

Jos päätöstä ei voida tehdä siten, että samanaikainen soveltaminen on mahdollista, sopimuspuolten hyväksyttäväksi esitetystä päätösluonnoksessa määrättyjä muutoksia sovelletaan mahdollisuuksien mukaan väliaikaisesti sopimuspuolten sisäisiä menettelyjä noudattaen.

5. Sopimuspuolet tekevät yhteistyötä tietojenanto- ja kuulemismenettelyn aikana helpottaakseen päätöksen tekemistä sekakomiteassa prosessin päätyttyä.

23 artikla

Osallistuminen tullikoodeksikomiteaan

Yhteisö mahdollistaa Sveitsin asiantuntijoiden osallistumisen tarkkailijoina niitä koskevien asiakohtien käsittelyyn tullikoodeksikomiteassa, joka avustaa Euroopan komissiota sen täytäntöönpanovallan käytössä III luvun soveltamisalaan kuuluvissa kysymyksissä.

24 artikla

Riitojenratkaisu

Sopimuspuolten väliset tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista koskevat riidat käsitellään sekakomiteassa, joka pyrkii löytämään sovintoratkaisun, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 29 artiklan soveltamista.

25 artikla

Kolmansien maiden kanssa tehdyt sopimukset

Sopimuspuolet sopivat, että toisen sopimuspuolen jonkin kolmannen maan kanssa III luvun soveltamisalaan kuuluvissa kysymyksissä tekemät sopimukset eivät saa aiheuttaa velvoitteita toiselle sopimuspuolelle, jollei sekakomitea toisin päätä.

VI LUKU

ERINÄISIÄ MÄÄRÄYKSIÄ JA LOPPUMÄÄRÄYKSET

26 artikla

Maksuhelpotukset

Sopimuspuolet huolehtivat siitä, että tarkastusten ja muodollisuuksien suorittamisen yhteydessä mahdollisesti syntyvät maksusaatavat voidaan suorittaa myös taatulla tai varmennetulla kansainvälisellä pankkisekillä, jossa määrä ilmaistaan sen maan valuuttana, jossa maksusaatava on syntynyt.

27 artikla

Sopimuksen täytäntöönpano

Sopimuspuolet toteuttavat asianmukaiset toimenpiteet varmistaa tämän sopimuksen määräysten tehokkaan ja yhdenmukaisen täytäntöönpanon ja ottavat tällöin huomioon tarpeen helpottaa tavaroiden rajanylitystä ja löytää molempia sopimuspuolia tyydyttävät ratkaisut määräysten täytäntöönpanosta mahdollisesti aiheutuviin ongelmiin.

28 artikla

Tarkistus

Jos sopimuspuoli haluaa, että tätä sopimusta tarkistetaan, se esittää toiselle sopimuspuolelle tätä koskevan ehdotuksen. Tarkistus tulee voimaan, kun sen edellyttämät sopimuspuolten sisäiset menettelyt on saatettu päätökseen.

29 artikla

Tasapainottavat toimenpiteet

1. Sopimuspuoli voi sekakomiteassa järjestetyn näkemysten-vaihdon jälkeen toteuttaa asianmukaisia tasapainottavia toimenpiteitä, kuten keskeyttää tämän sopimuksen III luvun määräysten soveltamisen, jos se katsoo, että toinen sopimuspuoli ei noudata mainitun luvun vaatimuksia, tai jos turvallisuuteen liittyvien tullitoimenpiteiden yhdenmukaisuutta ei voida enää varmistaa sopimuspuolten välillä.

Jos viivyttely vaarantaa turvallisuuteen liittyvien tullitoimenpiteiden tehokkuuden, väliaikaisia suoja-toimenpiteitä voidaan toteuttaa ilman näkemystenvaihtoa, edellyttäen että näkemyksiä vaihdetaan välittömästi mainittujen toimenpiteiden toteuttamisen jälkeen.

2. Jos turvallisuuteen liittyvien tullitoimenpiteiden yhdenmukaisuutta ei voida enää varmistaa sopimuspuolten välillä, koska tämän sopimuksen 22 artiklan 4 kohdassa määräytyistä muutoksista ei ole tehty päätöstä, sopimuspuoli voi keskeyttää III luvun määräysten soveltamisen siitä päivästä alkaen, jona asiaan liittyvä yhteisön lainsäädäntö pannaan täytäntöön, jollei sekakomitea pääte toisin soveltamisen jatkamista koskevan tarkastelun perusteella.

3. Toimenpiteiden laajuus ja voimassaoloaika rajoitetaan siten kuin on välttämätöntä tilanteen korjaamiseksi ja sopivan tasapainon varmistamiseksi tähän sopimukseen perustuvien oikeuksien ja velvollisuuksien välillä. Sopimuspuoli voi pyytää sekakomiteaa neuvottelemaan näiden toimenpiteiden oikeasuhteisuudesta ja tarvittaessa päättämään tätä kysymystä koskevan riidan siirtämisestä välimiesmenettelyyn liitteessä III määrättyä menettelyä noudattaen. Tässä yhteydessä ei voida ratkaista tämän sopimuksen määräysten tulkintaan liittyviä kysymyksiä silloin, kun määräykset ovat samanlaisia kuin vastaavat yhteisön oikeuden säännökset.

30 artikla

Tavaroiden tuontia, vientiä ja passitusta koskevat kiellot ja rajoitukset

Tämän sopimuksen määräykset eivät estä sopimuspuolia tai yhteisön jäsenvaltioita kieltämästä tai rajoittamasta tavaroiden tuontia, vientiä tai passitusta syistä, jotka liittyvät julkiseen moraaliin, oikeusjärjestyksen perusteisiin tai yleiseen turvallisuuteen taikka ihmisten terveyden ja elämän, eläinten, kasvien, ympäristön, taiteellisten, historiallisten tai arkeologisten kansallisaarteiden ja teollisoikeuksien tai kaupallisten oikeuksien suojeluun.

*31 artikla***Irtisanominen**

Sopimuspuoli voi irtisanoa tämän sopimuksen ilmoittamalla asiasta toiselle sopimuspuolelle. Sopimuksen voimassaolo päättyy 12 kuukauden kuluttua päivästä, jona ilmoitus on tehty.

*32 artikla***Liitteet**

Tämän sopimuksen liitteet ovat sen erottamaton osa.

*33 artikla***Ratifiointi**

1. Sopimuspuolet hyväksyvät tämän sopimuksen omia menettelyjään noudattaen. Se tulee voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2009, edellyttäen, että sopimuspuolet ovat ennen tätä päivämäärää ilmoittaneet toisilleen sopimuksen voimaantulon edellyttämien menettelyjen päätökseen saattamisesta.

2. Jos tämä sopimus ei tule voimaan 1 päivänä heinäkuuta 2009, se tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona

sopimuspuolet ovat ilmoittaneet toisilleen sopimuksen voimaantulon edellyttämien menettelyjen päätökseen saattamisesta.

3. Sopimuspuolet soveltavat tätä sopimusta väliaikaisesti 1 päivästä heinäkuuta 2009 tai muusta sopimuspuolten sopimasta myöhemmästä päivämäärästä alkaen siihen saakka, kun 1 ja 2 kohdassa tarkoitettut menettelyt on saatettu päätökseen.

4. Kun tämä sopimus tulee voimaan, se korvaa tavarakuljetusten tarkastusten ja muodollisuuksien yksinkertaistamisesta 21 päivänä marraskuuta 1990 tehdyn Euroopan talousyhteisön ja Sveitsin valaliiton välisen sopimuksen.

*34 artikla***Kielet**

Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakian, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юни две хиляди и девета година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de junio de dos mil nueve.

V Bruselu dne dvacátého pátého června dva tisíce devět.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juni to tusind og ni.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juni zweitausendneun.

Kahe tuhande üheksanda aasta juunikuu kahekünne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εικοσι πέντε Ιουνίου δύο χιλιάδες εννιά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of June in the year two thousand and nine.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juin deux mille neuf.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque giugno duemilanove.

Briselē, divtūkstoš devītā gada divdesmit piektajā junijā

Priimta du tūkstančiai devintų metų birželio dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-kilencedik év június havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħamsa u għoxrin jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u disgħa.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juni tweeduizend negen.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego czerwca roku tysiące dziewiątego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Junho de dois mil e nove.

Înceiat la Bruxelles, la douăzeci și cinci iunie două mii nouă.

V Bruseli dňa dvadsiateho piatego júna dvetisícdeväť.

V Bruslju, dne petindvajsetega junija leta dva tisoč devet.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäviidentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattayhdeksän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juni tjugohundraio.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos Bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar




За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération Suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Żvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za Švajčiarskou konfederáciu
 Za Švicarsko konfederaciju
 Sveitsin valaliiton puolesta
 På Schweiziska edsförbundets vägnar



LIITE I

SAAPUMISEN JA POISTUMISEN YLEISILMOITUKSET

1 artikla

Saapumisen ja poistumisen yleisilmoituksen muoto ja sisältö

1. Saapumisen ja poistumisen yleisilmoitus tehdään sähköisesti. Kauppa-, satama- tai kuljetusasiakirjoja voidaan käyttää, jos ne sisältävät tarvittavat tiedot.

2. Saapumisen ja poistumisen yleisilmoitus sisältää tiedot, joista säädetään tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93⁽¹⁾, jäljempänä 'asetus (ETY) N:o 2454/93', liitteessä 30 A. Ilmoitus on täytettävä liitteen 30 A selittävien huomautusten mukaisesti. Ilmoituksen todistusvoimaisuuden vahvistaa sen laatinut henkilö.

3. Tulliviranomaiset sallivat paperisen tai muulla tavalla laaditun saapumisen tai poistumisen yleisilmoituksen jättämisen ainoastaan, jos kyseessä on jompikumpi seuraavista tapauksista:

a) tulliviranomaisten tietokoneavusteinen järjestelmä ei toimi,

b) saapumisen tai poistumisen yleisilmoituksen jättävän henkilön sähköinen sovellus ei toimi,

edellyttäen että ne soveltavat tällaisiin ilmoituksiin riskinhallintaa, jonka taso vastaa sähköisesti tehtäviin saapumisen ja poistumisen yleisilmoituksiin sovellettavaa riskinhallintatasoa.

Paperiset saapumisen ja poistumisen yleisilmoitukset allekirjoittaa ne laatinut henkilö. Niiden mukana seuraa tarvittaessa tavaraluettelota tai muita asianmukaisia luetteloita ja niissä on oltava 2 kohdassa tarkoitettut tiedot.

4. Kumpikin sopimuspuoli määrittää edellytykset ja menettelyt, joiden mukaisesti saapumisen tai poistumisen yleisilmoituksen jättävälle henkilölle annetaan valtuudet muuttaa yhtä tai useampaa mainitussa ilmoituksessa annettavaa tietoa ilmoituksen jättämisen jälkeen.

2 artikla

Saapumisen ja poistumisen yleisilmoituksen jättämistä koskevat poikkeukset

1. Saapumisen ja poistumisen yleisilmoitusta ei tarvitse tehdä seuraavista tavaroista:

a) sähköenergia;

b) putkijohdoissa tuotavat tai vietävät tavarat;

c) kirjeet, postikortit ja painotuotteet, myös sähköisessä muodossa;

d) Maailman postiliiton sääntöjen mukaisesti liikkuvat tavarat;

e) tavarat, joista voidaan tehdä suullinen tulli-ilmoitus tai joihin sovelletaan yksinkertaistettua rajanylitystä sopimuspuolten vahvistamien määräysten mukaisesti, lukuun ottamatta kuormalavoja ja kontteja sekä kuljetussopimuksen perusteella kuljetettavia maantie-, rautatie-, ilma- ja sisävesiliikenteen kuljetusvälineitä;

f) matkustajien henkilökohtaisiin matkatavaroihin sisältyvät tavarat;

⁽¹⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

- g) ATA- ja CPD-carnet'illa tuotavat tavarat;
- h) tavarat, joille on myönnetty vapautus 18 päivänä huhtikuuta 1961 tehdyn diplomaattisia suhteita koskevan Wienin yleissopimuksen, 24 päivänä huhtikuuta 1963 tehdyn konsulisuhteita koskevan Wienin yleissopimuksen, muiden konsulisuhteita koskevien yleissopimusten tai 16 päivänä joulukuuta 1969 tehdyn erityisedustustoja koskevan New Yorkin yleissopimuksen nojalla;
- i) aseet ja puolustustarvikkeet, jotka jäsenvaltion tai Sveitsin sotilaallisesta puolustuksesta vastaavat viranomaiset tuovat sopimuspuolen tullialueelle tai vievät sopimuspuolen tullialueelta sotilaskuljetuksena tai sotilasviranomaisten suorittamana kuljetuksena;
- j) seuraavat tavarat, jotka on tuotu suoraan sopimuspuolen tullialueella sijaitseville tullialueelle sijoittautuneen henkilön operoimille poraus- ja tuotantolautoille tai viety suoraan tällaisilta lautoilta:
- lauttoihin asennettavat tavarat, jotka on tarkoitettu lauttojen rakentamiseen, kunnostamiseen, ylläpitoon tai muuttamiseen,
 - tavarat, jotka on tarkoitettu lauttojen varustamiseen; muut lautoilla käytettävät tai kulutettavat muonitustavarat; lautoilla syntyneet jätteet;
- k) sellaisiin lähetyksiin sisältyvät tavarat, joiden todellinen arvo on enintään 22 euroa, edellyttäen että tulliviranomaiset suostuvat talouden toimijan luvalla tekemään riskianalyysin käyttäen talouden toimijan käyttämään järjestelmään sisältyviä tietoja tai tästä järjestelmästä saatuja tietoja.

2. Saapumisen ja poistumisen yleisilmoitusta ei vaadita sopimuspuolen ja jonkin kolmannen maan välillä tehdyissä kansainvälisissä turvallisuussopimuksissa määrättyissä tapauksissa, jollei tämän sopimuksen 9 artiklan 3 kohdassa määrätystä menettelystä muuta johdu.

3. Saapumisen ja poistumisen yleisilmoitusta ei vaadita yhteisössä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 181 c artiklan i ja j alakohdassa, 592 a artiklan i ja j alakohdassa ja 842 a artiklan 2 kohdan b alakohdassa tarkoitetuista tavaroista.

4. Poistumisen yleisilmoitusta ei vaadita Sveitsissä seuraavista tavaroista:

- varaosat, jotka on tarkoitettu asennettaviksi ilma-aluksiin korjaamista varten,
- ilma-aluksen toimintaa varten tarvittavat voiteluaineet ja kaasut, ja
- aluksella kulutettaviksi tarkoitettut elintarvikkeet,

jotka on aiemmin viety lentoasema-alueella sijaitsevaan tullivarastoon ja jotka on sen jälkeen siirretty ilma-aluksiin Sveitsin vahvistamien määräysten mukaisesti, edellyttäen että tässä sopimuksessa määrättyä turvallisuustasoa noudatetaan.

3 artikla

Saapumisen ja poistumisen yleisilmoituksen jättämispaikka

1. Saapumisen yleisilmoitus jätetään sen sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka tullialueelle tavarat tuodaan kolmannesta maasta. Tämä viranomaisella tekee riskianalyysin mainitussa ilmoituksessa olevien tietojen perusteella ja tarpeellisuudesta pidetyt turvallisuuteen liittyvät tullitarkastukset myös silloin, kun nämä tavarat on tarkoitettu vietäviksi toisen sopimuspuolen alueelle.

2. Poistumisen yleisilmoitus jätetään sen sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka tullialueella suoritetaan kolmanteen maahan poistumista koskevat muodollisuudet. Poistumisen yleisilmoituksena käytettävä vientitulli-ilmoitus jätetään kuitenkin sen sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle, jonka tullialueella suoritetaan kolmanteen maahan vientiä koskevat muodollisuudet. Toimivaltaisen viranomaisen tekee molemmissa tapauksissa riskianalyysin mainitussa ilmoituksessa olevien tietojen perusteella ja tarpeellisuudesta pidetyt turvallisuuteen liittyvät tullitarkastukset.

3. Jos tavarat poistuvat sopimuspuolen tullialueelta johonkin kolmanteen maahan toisen sopimuspuolen tullialueen kautta, ensiksi mainitun sopimuspuolen toimivaltainen viranomainen toimittaa 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetut tiedot toiseksi mainitun sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle.

Sekakomitea voi kuitenkin määrittää tapaukset, joissa näiden tietojen toimittaminen ei ole tarpeen, edellyttäen että tässä sopimuksessa määrättyä turvallisuustasoa noudatetaan.

Sopimuspuolet pyrkivät luomaan yhteisen tietojen toimitusjärjestelmän tavaroiden poistumisen yleisilmoituksia varten tarvittavien tietojen toimittamiseksi.

Jos sopimuspuolet eivät pysty toimittamaan ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettuja tietoja tämän sopimuksen soveltamis-päivänä, sopimuspuolesta johonkin kolmanteen maahan toisen sopimuspuolen tullialueen kautta vietävien tavaroiden poistumisen yleisilmoitus jätetään ainoastaan toiseksi mainitun sopimuspuolen toimivaltaiselle viranomaiselle, lukuun ottamatta suoria lentokuljetuksia.

4 artikla

Saapumisen ja poistumisen yleisilmoituksen jättämisen määräaika

1. Saapumisen ja poistumisen yleisilmoituksen jättämisen määräaika säädetään asetuksen (ETY) N:o 2454/93 184 a ja 592 b artiklassa.
2. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, kumpikin sopimuspuoli voi päättää muunlaisista määräajoista
 - 3 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun liikenteen osalta mahdollistaakseen luotettavan riskianalyysin tekemisen ja lähetysten pysäyttämisen mahdollisten tullitarkastusten tekemiseksi niille;
 - jos mainitun sopimuspuolen ja jonkin kolmannen maan välillä on tehty kansainvälinen sopimus tämän sopimuksen 9 artiklan 3 kohdassa määrättyä menettelyä noudattaen.

LIITE II

Valtuutettu talouden toimija

I OSASTO

VALTUUTETUN TALOUDEN TOIMIJAN ASEMAN MYÖNTÄMINEN

1 artikla

Yleistä

1. Valtuutetun taloudellisen toimijan aseman myöntämisperusteita ovat muun muassa seuraavat:
 - a) riittävä osoitus tullivaatimusten noudattamisesta;
 - b) tehokas kaupallisten ja tarvittaessa kuljetustietojen hallintajärjestelmä, joka mahdollistaa asianmukaisten turvallisuuteen liittyvien tullitarkastusten tekemisen;
 - c) näyttö taloudellisesta vakavaraisuudesta; ja
 - d) turvallisuuteen ja vaarattomuuteen liittyvät asianmukaiset normit.
2. Sopimuspuolet määrittävät valtuutetun talouden toimijan aseman hakemista ja myöntämistä koskevat menettelyt sekä tämän aseman oikeusvaikutukset.
3. Sopimuspuolet varmistavat, että tulliviranomaiset valvovat, että valtuutetut talouden toimijat noudattavat niihin sovellettavia vaatimuksia ja perusteita, ja että tulliviranomaiset tarkastelevat uudelleen näitä edellytyksiä ja perusteita erityisesti silloin, kun asiaa koskevaan lainsäädäntöön tehdään merkittäviä muutoksia tai kun voidaan perustellusti epäillä, että talouden toimija ei enää täytä sovellettavia vaatimuksia.

2 artikla

Vaatimusten noudattaminen

1. Tullivaatimusten noudattaminen katsotaan riittäväksi, jos kukaan seuraavista henkilöistä ei ole hakemuksen jättämisestä edeltävien kolmen vuoden aikana syylistynyt tullisääntöjen vakavaan tai toistuvaan rikkomiseen:
 - a) hakija;
 - b) henkilöt, jotka johtavat hakemuksen tehnyttä yritystä tai vastaavat sen liikkeenjohdosta;
 - c) tapauskohtaisesti, hakijan oikeudellinen edustaja tulliasioissa;
 - d) henkilö, joka vastaa tulliasioista hakemuksen jättäneessä yrityksessä.
2. Tullivaatimusten voidaan katsoa täyttyneen, jos toimivaltainen tulliviranomainen toteaa, että tullisääntöjen rikkomisen on merkitykseltään vähäistä tullitoimenpiteiden lukumäärään tai suuruuteen nähden, ja katsoo, että tämä ei anna aihetta epäillä hakijan vilpittömyyttä.
3. Jos hakemuksen jättäneen yrityksen liikkeenjohdosta vastaavat henkilöt ovat sijoittautuneet johonkin kolmanteen maahan tai asuvat jossakin kolmannessa maassa, tulliviranomaisten on arvioitava tullivaatimusten täyttyminen käytettävissä olevien asiakirjojen ja tietojen perusteella.
4. Jos hakemuksen jättänyt yritys on perustettu alle kolme vuotta aiemmin, tulliviranomaisten on arvioitava tullivaatimusten täyttyminen käytettävissä olevien asiakirjojen ja tietojen perusteella.

3 artikla

Tehokas kaupallisten ja kuljetustietojen hallintajärjestelmä

Jotta tulliviranomaiset voivat varmistua siitä, että hakijalla on käytössään riittävä kaupallisten ja tarvittaessa kuljetustietojen hallintajärjestelmä, hakijan on täytettävä seuraavat vaatimukset:

- a) hakijan kirjanpito vastaa siinä paikassa noudatettavia yleisesti hyväksytyjä kirjanpitoperiaatteita, jossa kirjanpito hoidetaan, ja joka helpottaa kirjanpidon tarkastukseen perustuvien tullitarkastusten tekemistä;
- b) tulliviranomaisella on mahdollisuus tutustua fyysisesti tai sähköisesti hakijan tulliasiakirjoihin ja tarvittaessa myös kuljetusasiakirjoihin;
- c) hakijan hallinnollinen organisaatio vastaa liiketoiminnan lajia ja laajuutta ja soveltuu tavaravirtojen hallintaan, ja sen sisäisellä tarkastustoiminnalla kyetään havaitsemaan laittomat tai luvattomat tapahtumat;
- d) hakijalla on soveltuvin osin lupien sekä tuonti- ja/tai vientitodistusten hallinnoimiseksi tyydyttävät menettelyt;
- e) hakijalla on riittävät menettelyt yrityksen asiakirjojen ja tietojen arkistoinniksi ja tietojen häviämisen estämiseksi;
- f) hakija varmistaa, että työntekijät ovat tietoisia velvollisuudesta ilmoittaa tulliviranomaisille kaikista vaatimusten noudattamiseen liittyvistä vaikeuksista, ja luo asianmukaiset yhteydet, joilla tällaisista vaikeuksista ilmoitetaan tulliviranomaisille;
- g) hakijalla on asianmukaiset tietotekniset turvajärjestelyt tietokonejärjestelmänsä suojaamiseksi luvattomasta tunkeutumisesta vastaan ja asiakirjojensa turvaamiseksi.

4 artikla

Taloudellinen vakavaraisuus

1. Tässä artiklassa taloudellisella vakavaraisuudella tarkoitetaan moitteetonta taloudellista tilannetta, joka riittää täyttämään hakijan velvoitteet ottaen huomioon liiketoiminnan ominaispiirteet.
2. Hakijan taloudellista vakavaraisuutta koskevan vaatimuksen katsotaan täyttyvän, jos vakavaraisuus voidaan osoittaa edeltävien kolmen vuoden ajalta.
3. Jos hakemuksen jättänyt yritys on perustettu alle kolme vuotta aiemmin, hakijan taloudellista vakavaraisuutta koskevan vaatimuksen täytyminen todetaan käytettävissä olevien asiakirjojen ja tietojen perusteella.

5 artikla

Turvallisuuteen ja vaarattomuuteen liittyvät tarkoituksenmukaiset normit

1. Hakijan turvallisuuteen ja vaarattomuuteen liittyvien normien katsotaan olevan tarkoituksenmukaiset, jos seuraavat edellytykset täyttyvät:
 - a) rakennukset, joita käytetään todistuksen kattamissa toiminnoissa, on valmistettu materiaaleista, jotka estävät laittoman pääsyn ja suojaavat laittomasta tunkeutumisesta vastaan;
 - b) käytössä ovat asianmukaiset kulunvalvontatoimenpiteet, jotka estävät luvattoman pääsyn lähetys-, lastaus- ja rahti-alueille;
 - c) tavaroiden käsittelytoimenpiteillä estetään materiaalien kulkeutuminen, vaihtuminen tai häviäminen sekä rahtiyksikköjen luvaton käsittely;
 - d) tarvittaessa käytössä ovat asianmukaiset menettelyt tavaroiden tuonti- ja/tai vientikieltoihin ja -rajoituksiin liittyvien lupien käsittelemiseksi ja tällaisten tavaroiden erottamiseksi muista tavaroista;
 - e) hakija on pannut täytäntöön toimenpiteitä, joilla sen kauppakumppanit voidaan tunnistaa selvästi kansainvälisen toimitusketjun turvaamiseksi;
 - f) hakija tekee lainsäädännön sallimissa rajoissa turvallisuusselvityksiä henkilöistä, jotka tulevat työskentelemään turvallisuuden kannalta arkaluonteisessa asemassa, sekä tekee säännöllisesti työntekijöiden taustaselvityksiä;
 - g) hakija varmistaa, että sen henkilökunta osallistuu aktiivisesti turvallisuustietoisuusohjelmiin.

2. Jos yhteisöön tai Sveitsiin sijoittautunut hakija on kansainvälisen yleissopimuksen nojalla myönnetyn kansainvälisesti tunnustetun vaarattomuus- ja/tai turvallisuustodistuksen haltija, yhteisön lainsäädännön nojalla myönnetyn eurooppalaisen turvallisuus- ja vaarattomuustodistuksen haltija, kansainvälisen standardisointijärjestön myöntämän kansainvälisen standardin haltija, Euroopan standardointikomitean myöntämän eurooppalaisen standardin haltija tai muun tunnustetun todistuksen haltija, 1 kohdassa tarkoitettujen arviointiperusteiden katsotaan täyttyneen, jos tällaisten todistusten myöntämisestä koskevat arviointiperusteet ovat samat tai vastaavanlaiset kuin tässä liitteessä määrättyt.

II OSASTO

VALTUUTETUILLE TALOUDEN TOIMIJOILLE MYÖNNETTÄVÄT HELPOTUKSET

6 artikla

Tulliviranomaiset myöntävät valtuutetuille talouden toimijoille erityisesti seuraavat helpotukset:

- tulliviranomaiset voivat ilmoittaa valtuutetulle talouden toimijalle ennen tavaroiden saapumista tullialueelle tai ennen niiden poistumista sieltä, että lähetys on valittu fyysiseen tarkastukseen turvallisuuteen ja vaarattomuuteen liittyvän riskianalyysin perusteella, edellyttäen että tämä ei häiritse tehtävää tarkastusta; tulliviranomaiset voivat kuitenkin tehdä fyysisen tarkastuksen ilman, että valtuutetulle talouden toimijalle on ilmoitettu siitä etukäteen;
- valtuutettu talouden toimija voi jättää saapumisen ja poistumisen yleisilmoituksia, joihin sovelletaan lievennettyjä tietovaatimuksia niihin merkittävien, tietyistä yhteisön tullikoodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä 2 päivänä heinäkuuta 1993 annetun komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93 ⁽¹⁾ liitteessä 30 A säädettyjen tietojen osalta; jos kuitenkin valtuutettu talouden toimija on liikenteenharjoittaja, huolitsija tai tulliasioitsija, siihen voidaan soveltaa lievennettyjä vaatimuksia ainoastaan, jos se osallistuu tavaroiden tuontiin tai vientiin valtuutetun talouden toimijan lukuun;
- valtuutetuille talouden toimijoille tehdään vähemmän fyysisiä ja asiakirjoihin perustuvia tarkastuksia kuin muille talouden toimijoille; tulliviranomaiset voivat kuitenkin päättää toisin erityisen uhan tai muusta kuin yhteisön tullilainsäädännöstä johtuvien valvontavelvoitteiden vuoksi;
- jos tulliviranomainen päättää tarkastaa lähetyksen, josta valtuutettu talouden toimija on jättänyt saapumisen tai poistumisen yleisilmoituksen, tällainen tarkastus asetetaan etusijalle; lisäksi valtuutetun talouden toimijan pyynnöstä ja tulliviranomaisten suostumuksella tällainen tarkastus voidaan tehdä muualla kuin paikassa, jossa mainittu viranomainen tavallisesti tekee tarkastuksensa.

III OSASTO

VALTUUTETUN TALOUDEN TOIMIJAN ASEMAN KESKEYTTÄMINEN JA PERUUTTAMINEN

7 artikla

Aseman keskeyttäminen

1. Aseman myöntänyt tulliviranomainen keskeyttää valtuutetun talouden toimijan aseman seuraavissa tapauksissa:
 - a) on todettu, että valtuutetun talouden toimijan aseman myöntämisperusteita tai niihin liittyviä vaatimuksia ei ole noudatettu;
 - b) tulliviranomaisilla on riittävä syy uskoa, että valtuutettu talouden toimija on syyllistynyt tullisääntöjen rikkomiseen, joka johtaa rikosoikeudenkäyntiin;
 - c) valtuutettu talouden toimija pyytää keskeyttämistä, koska se ei väliaikaisesti pysty noudattamaan aseman myöntämisperusteita tai niihin liittyviä vaatimuksia.
2. Edellä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa tulliviranomainen voi kuitenkin päättää, ettei valtuutetun talouden toimijan asemaa keskeytetä, jos se katsoo, että sääntöjen rikkominen on merkitykseltään vähäistä tullitoimintapiteiden lukumäärään tai suuruuteen nähden eikä tämä anna aiheita epäillä valtuutetun taloudellisen toimijan vilpittömyyttä.
3. Keskeytys tulee voimaan heti, jos tämä on perusteltua kansalaisten turvallisuudelle, kansanterveydelle tai ympäristölle aiheutuvan uhan luonteen tai suuruuden vuoksi.

⁽¹⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1.

4. Keskeytys ei vaikuta ennen keskeytyspäivää aloitettuihin tullimenettelyihin, joita ei ole vielä saatettu päätökseen.
5. Sopimuspuolet vahvistavat keskeytysajan siten, että valtuutetulla talouden toimijalla on riittävästi aikaa korjata tilanteensa.
6. Jos valtuutettu talouden toimija on toteuttanut tulliviranomaisia tyydyttävällä tavalla tarvittavat toimenpiteet noudattaakseen perusteita ja vaatimuksia, jotka kaikkien valtuutettujen talouden toimijoiden on täytettävä, aseman myöntänyt tulliviranomainen lopettaa keskeytyksen.

8 artikla

Aseman peruuttaminen

1. Todistuksia myöntävä tulliviranomainen peruuttaa valtuutetun talouden toimijan aseman seuraavissa tapauksissa:
 - a) valtuutettu talouden toimija on syyllistynyt vakavaan tullisääntöjen rikkomiseen eikä muutoksenhakuoikeutta enää ole;
 - b) valtuutettu talouden toimija ei toteuta tarvittavia toimenpiteitä 7 artiklan 5 kohdassa tarkoitettuna keskeytysaikana;
 - c) valtuutetun taloudellisen toimijan pyynnöstä.
2. Edellä a alakohdassa tarkoitettussa tapauksessa tulliviranomainen voi kuitenkin päättää, ettei valtuutetun talouden toimijan asemaa peruuteta, jos se katsoo, että sääntöjen rikkominen on merkitykseltään vähäistä tullitoimenpiteiden lukumäärään tai suuruuteen nähden eikä tämä anna aiheita epäillä valtuutetun talouden toimijan vilpittömyyttä.
3. Kumoaminen tulee voimaan seuraavana päivänä sen jälkeen, kun siitä on ilmoitettu.

IV OSASTO

TIETOJENVAIHTO

9 artikla

Komissio ja Sveitsin toimivaltainen viranomainen ilmoittavat säännöllisesti turvallisuuden osalta valtuutettujen talouden toimijoidensa henkilöllisyyden antamalla seuraavat tiedot:

- a) toimijan tunnistenumero (TIN) muodossa, joka vastaa talouden toimijoiden rekisteröinti- ja tunnistusjärjestelmästä (EORI) annettua lainsäädäntöä;
 - b) valtuutetun talouden toimijan nimi ja osoite;
 - c) sen asiakirjan numero, jolla valtuutetun talouden toimijan asema myönnettiin;
 - d) nykyinen asema (voimassa oleva, keskeytetty, peruutettu);
 - e) ajanjaksot, jolloin asemaa on muutettu;
 - f) päivä, jona asema tuli voimaan;
 - g) aseman myöntänyt viranomainen.
-

LIITE III

VÄLIMIESMENETTELY

1. Jos riita saatetaan välimiesmenettelyyn, nimitetään kolme välimiestä, jolleivät sopimuspuolet toisin päätä.
 2. Kumpikin sopimuspuoli nimittää yhden välimiehen 30 päivän kuluessa.
 3. Nimitetyt kaksi välimiestä nimeävät yksimielisesti puheenjohtajakseen kolmannen välimiehen, joka ei saa olla kummankaan sopimuspuolen kansalainen. Jos välimiehet eivät pääse asiasta yksimielisyyteen kahden kuukauden kuluessa nimittämisestään, ne valitsevat kolmannen välimiehen sekakomitean laatimasta seitsemän nimeä sisältävästä luettelosta. Sekakomitea laatii luettelon ja pitää sen ajan tasalla työjärjestyksensä mukaisesti.
 4. Jolleivät sopimuspuolet toisin pääätä, välimiesoikeus vahvistaa itse työjärjestyksensä. Se tekee päätöksensä määränemistöllä.
-

TILAUSHINNAT 2009 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 000 euroa/vuosi (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	100 euroa/kk (*)
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	700 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	70 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	40 euroa/kk
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	500 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	360 euroa/vuosi (= 30 euroa/kk)
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

(*) irtonumeroiden hinnat: – enintään 32 sivua: 6 euroa
– 33–64 sivua: 12 euroa
– yli 64 sivua: hinta määritellään tapauskohtaisesti

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa "Huomautus lukijalle".

Myynti ja tilaukset

Julkaisutoimiston toimittamat maksulliset julkaisut ovat saatavilla jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>